

CONVEGNO D'AUTUNNO A.N.PO.S.DI.

POMEZIA (RM)

7-11 Ottobre 2010



A.N.PO.S.DI.
1952

Con il Patrocinio:



Città di Pomezia (RM)



RECITAL di POESIE DIALETTALI
Nelle lingue regionali d'Italia

Raccolta di Poesie declamate durante il Convegno



A.N.P.O.S.D.I.
Associazione
Nazionale
Poeti e
Scrittori
Dialettali

CONVEGNO D'AUTUNNO
POMEZIA (RM) – 7 - 11 Ottobre 2010

RECITAL DI POESIE

ELENCO POESIE - PRIMO GRUPPO - Declamazione: Venerdì 8 Ottobre 2010

COGNOME e NOME	REGIONE	TITOLO POESIA
ADAMO MARIA ASSUNTA	Sicilia	Vulissi
ALDRIGHI SERGIO	Lombardia	Al sòlit aftün
ANGELINI CLAUDIO	Lazio	L'urtima fortuna
ANTONIOLI UMBERTO	Emilia Romagna	E' parcheg
BAIONI IACUSSI EDDA	Marche	'St'età mia
BASURTO BRUNO	Campania	'O profumo d'e ccose
BERNASCONI GIUSEPPE	Lazio	Er giorno der giudizio
BUONOCORE MARIA MADD.	Campania	Eduardo
BOLIA VINCENZO	Liguria	Liguria me' tèra
BONNANZIO ANNA	Campania	Li tuocche
BRUNO SAVINO	Puglia	A fine du' münne
BRUNO STELLA	Abruzzo	Le Cummare
BRUZZESE GIORGIO	Lazio	Ierzera
CALCINA ANTONIETTA	Marche	La Barca sola
CANDOTTI FRANCESCA	Trentino A. Adige	T'ò vista
CONGEDO BIAGIO	Puglia	Primu ammore
CANFORA ALBERTO	Lazio	Giornali e mostri
CARPANETO GIORGIO	Lazio	Epigrammi
CESARANO NINO	Campania	'O cucchiere
CUTRUPI NATALE	Calabria	'Nto signu ill'amicizia
DE BIASE EDUARDO	Campania	Mammà, si mme vuò bbene...
DI NARDO PINA	Molise	Stavame megliè quanne stavame...
NEGRI PIETRO	Lazio	Voci lontane nell'Agro Pontino
DI IACONI ELISABETTA	Lazio	L'istate der vucumprà
D'ORTA ADELAIDE	Campania	A Barbara
SCAGLIONE MARINA	Sicilia	"Mizzica però"
FAZI EVA	Umbria	A tempo de Valzer



A.N.P.O.S.D.I.
Associazione
Nazionale
Poeti e
Scrittori
Dialectali

CONVEGNO D'AUTUNNO
POMEZIA (RM) – 7 - 11 Ottobre 2010

RECITAL DI POESIE

ELENCO POESIE - SECONDO GRUPPO - Declamazione: Sabato 9 Ottobre 2010

COGNOME e NOME	REGIONE	TITOLO POESIA
ALESSANDRI ERIO	Lazio	Cunti sbagliati
BECCIU CRISTIANO	Sardegna	Vida
BORSARI AUGUSTO	Lazio	Er cuppolone
CALABRO' PASQUALE	Calabria	Quando ...a motta
COSSO LORENZO	Trentino A. Adige	Spiritèi montanari
D'ANNUNZIO FERNANDO	Abruzzo	Damme 'na terre
D'AMICO SIRO	Lazio	Rusetta... i la cagliana
DI TULLIO ANGELOMARIA	Molise	Re penziere
ROSATI FRANCO	Lazio	Cecità
FIORENTINI BRUNO	Lazio	L'agenzia madrimoniale
FRANCIA MARIO	Emilia Romagna	Lettera aperta a zio Leandro
SCARALE GIOVANNI	Puglia	La dumanda fenale / casa de murèje
GRAZIOLI PORFIRIO	Lazio	Mistero
GREGANTI LETIZIA	Marche	Cara amica luna
GUERRIERI RIPALTA	Puglia	Dind'o vosk
LONZO ZAMPAGLIONE RAFFAELLA	Campania	Nonna nonna naninannà
LUCE SAVINO	Puglia	Lu 'me d'na notte
MACRINA ANTONIETTA	Calabria	Amu 'a vita
MANZONE PAGLIA MARIUCCIA	Piemonte	Nostalgia 'Natal
MARCHIONI VINCENZO	Lazio	Cavaliere!
MARZA' NINO	Sicilia	Patri
MASCOLO PINA	Campania	Flash onirici
MASTRANGELO MARIO	Campania	Pe 'tte ca passe
MASTROPIETRO ANGELA	Puglia	Pecckè
NESE ELIA	Campania	Sulo a penzà
PAGLIARA ANTONELLA	Puglia	Eije accussi
PAZZAGLI FRANCESCO	Emilia Romagna	Strauss di Puret
PEDULLA' MARIA	Calabria	Estatì 'nto pajisi



A.N.P.O.S.D.I.
Associazione
Nazionale
Poeti e
Scrittori
Dialectali

CONVEGNO D'AUTUNNO
POMEZIA (RM) – 7 - 11 Ottobre 2010
RECITAL DI POESIE

ELENCO POESIE - TERZO GRUPPO - Declamazione: Domenica 10 Ottobre 2010

COGNOME e NOME	REGIONE	TITOLO POESIA
AMORI ANNA MARIA	Lazio	Padre e fijo
CANALIS ANTONIO	Sardegna	Cherta macocca
CENTORAME GABRIELE	Abruzzo	Valerie
PINFILDI SILVANA	Campania	Risveglio
PITTARI CARMELO	Campania	Piscatore a mare
PORRITIELLO NATALE	Campania	Vaco cercanno
PUNZO GIUSEPPE	Campania	Dimane chiove?
QUARENGHI CLAUDIO	Lombardia	Farfali
RAVEGNINI ANNA	Lazio	Er senza tetto
REITANO FRANCESCO	Calabria	Cu sugnu
RENZETTI MARIA LORETA	Abruzzo	La cartuline
RIPOLI CONCETTA	Campania	Nu munno senza core
ROVINETTI BRAZZI STEFANO	Emilia Romagna	Quänd avëvan...
SCURRIA CALOGERO	Sicilia	Arvuli 'nnamurati
SERAFINI MAURIZIO	Lombardia	Cun na mësica dal gènar...?
SGRO' DOMENICO ANTONIO	Calabria	Dä festa 'i Santu Roccu
SILVESTRINI MARIA PIA	Marche	'L pasturel
SLOMP FERRARI LILIA	Trentino A. Adige	Tonde
SOZIO PINA	Campania	A Positano 'nce sta' na scalinatella
SPANO' FERDINANDO	Calabria	Chi maravigghia ... u mari
TARANTINO ADELINA	Puglia	Vecine a la navizzche
TASSONE BRUNO	Calabria	Si ppenzu a Serafina
TINTI ILIANA	Marche	La cullina
TOLINO FEDERICO	Campania	L'urdema poesia
TORINI LUIGI	Lazio	Inzomma, che vòì?
TORRIERO ANNA	Campania	A dummeneca
TOSTI FEDERICO	Lazio	Fiori arpini
VALFRE' ANNA	Lazio	Un platano de Roma
VITTOZZI RINO	Campania	Sott'a luna
STALTARI MIMMO	Calabria	Comunioni

Maria Assunta Adamo – Regione Sicilia

Vulissi ...

Vulissi ... esseri farfalla
'ppi rapirimi a nova vita.

Vulissi ... esseri acqua
'ppi sciddicari supra u duluri.

Vulissi ... esseri lustru
p'addumari i tò pinzieri.

Vulissi ... esseri caluri
'ppi codiari li tò siri.

Vulissi ... esseri sulì
'ppi accarizzari la tò peddi.

Vulissi ... esseri Cupidu
'ppi fariti 'nnammurari.

Vulissi ... esseri tia
'ppi nun duviriti mai lassari.

Vorrei ...

Vorrei... esser farfalla/ per aprirmi a nuova vita./
Vorrei... essere acqua /per scivolare sul dolore./
Vorrei... essere luce/ per illuminare i tuoi pensieri./
Vorrei... esser calore/ per riscaldare le tue sere./
Vorrei... essere sole /per accarezzare la tua pelle./
Vorrei... esser Eros /per farti innamorare./
Vorrei... essere te/ per non doverti mai lasciare.

Sergio Aldrighi – Lombardia

AL SÒLIT AFTÛN

In lunga 'l vial
a dli prumesi
al vent
a dla giüstisia
l'ha cavaşù
sul li pianti unèsti,
e squaşi par dispèt
quela dla şgurdişia
che la 's nùtri
ad bèsi
e tradiment
la gh ha li fòii
sènpa verdi
e la 's na şbati
da tanta gent.
Ma gnarà pūra
cla Stagiun...
che lé
la restarà nūda
e chiàtri
li gh avrà
i pulun!

IL SOLITO AUTUNNO

*Lungo il viale / delle promesse, / il vento / della giustizia / ha spogliato / solo le piante oneste / e
quasi per dispetto / quella dell'ingordigia, / che si nutre / di soldi / e tradimenti, / ha le foglie /
sempre verdi / e se ne sbatte / di tanta gente. / Ma verrà pure / quella Stagione.../ che essa /
rimarrà spoglia / e le altre / avranno / i germogli!*

Claudi Angelini – Regione Lazio

L'URTIMA FORTUNA

Oggi l'omo comune, no er politico,
strigni strigni, nun conta proprio gnente,
era 'na vorta un personaggio mitico,
faceva e disfaceva, era potente...

Ma mo' semo arivati a 'n punto critico,
ste donne ormai so' troppe, e chi le sente?
Io, sarà, più discuto e più ce litico,
come se ponno fa' tutte contente?

Ma 'na fortuna all'omo jè rimasta:
ai bagni, quanno sosta in autostrada,
vede in fila due o tre soggetti, e basta.

Ma de donne c'è tale 'na masnada
fino a de fori, che si nu sta attento
puro ner bagno suo le trova drento.

Traduzione. L'ultima fortuna. Oggigiorno l'uomo comune, non il politico, alla fin fine non conta niente; una volta era un personaggio quasi mitico, faceva tutto a suo piacere, era davvero potente... Ora siamo arrivati a un punto critico, queste donne ormai sono troppe, come puoi prestare attenzione a tutte? Sarà, ma io ogni volta che affronto quest'argomento rischio di litigare con qualcuno; come si possono soddisfare tutte le loro esigenze e capricci? Eppure, almeno una fortuna all'uomo gli è rimasta; quando fa sosta in autostrada un pullman con una comitiva, egli vede in fila ai gabinetti maschili solo due o tre soggetti in tutto. Ma di donne c'è un tale assembramento che arriva fino in mezzo alla strada, per cui l'uomo, se non sta attento, spesso se ne ritrova qualcuna anche nel proprio bagno.

UMBERTO ANTONIOLI – REGIONE EMILIA ROMAGNA

E' parcheg

Biciclet parchegedi
int e sabiôn dla marëna
dop una lönga pidaleda
i m'fa vnì int la mënt
Oriani e Guerrini in zir
par l'Itaglia cun al do rod.
J'era di piunir de pdel
a caval de mond che chëmbieva
sënza la furia de prugres
e dla cumpetiziôn esaspereda.
U s' feva tapa in ustarea
e l'è, la benzina pre e mutur,
l'éra un bôn bichér 'd vën;
incó u s' tò 'd nicôsa
pr'andë piò fort, parchè e sport
l'è dvintë la cazia a i bajoch
sënza pinsë a la salud
e a la lialté, tent il fa tot.

Il parcheggio:- Biciclette parcheggiate/ nella sabbia della spiaggia/ dopo una lunga pedalata/ mi porta alla memoria/ Oriani e Guerrini in giro/ per l'Italia con le due ruote./ Erano dei pionieri del pedale/ a cavallo del mondo che cambia/ senza la fretta del progresso/ e della competizione esasperata./ Si faceva tappa in osteria/ e lì, la benzina per il motore,/ era un buon bicchiere di vino;/ oggi si prende di tutto/ per andare più forte, perché lo sport/ è diventato una caccia al denaro/ senza pensare alla salute/ e alla lealtà, tanto lo fanno tutti./

Edda Baioni Iacussi - Marche

St'età mia

**Ch' l'accident d' l' specchi
si n' l'avess.r inv.ntat
nun t' r.nd.rissi cont
d.l temp ch'è pasat.**

**Vedi rugh dap.rtutt
ciai 'l coll ncò griciat
i capei tutti imbiancati
e l' spall npò curvat...**

**Drenta 'nvec è 'n'altra robba
c'è l'amor p.r la vita
'ncora sogni sa l' stell
ncò si ciai calca f.rita.**

**Staggh ben si da v.cin
ciò i mi fioj...la giuv.ntù...
man in man sa l'om mia
guard 'l mar e 'l cel blù.**

**Cè l burraco, la palestra
scriv calca puisia
faggh nco' mpò d' teatro
e lavor d' fantasia.**

**Si m' scricchiula i ginocchi
staggh a sed 'n mum.ntin.
La vita è una sola
l'hai da god fina a la fin...**

Traduzione---Quell'accidenti dello specchio/ se non l'avessero inventato/ non ti renderesti conto/ del tempo che è passato// Vedi rughe dappertutto/ hai il collo anche grinzato/ i capelli tutti imbiancati/ e le spalle un po' curvate...//Dentro invece è un'altra cosa/ c'è l'amore per la vita/ ancora sogno con le stelle/ anche se c'è qualche ferita.//Sto bene se vicino/ ho i miei figli, la gioventù.../ mano in mano con l'uomo mio/ guardo il mare e il cielo blù.//C'è il burraco, la palestra/ scrivo qualche poesia/ faccio anche un pò di teatro/ e lavoro di fantasia...//Se mi scricchiolano le ginocchia/ sto seduta un momentino/ ...La vita è una sola/ la devi godere fino alla fine...//

BRUNO BASURTO – REGIONE CAMPANIA

' O PRUFUMO D' E CCOSE

Balcunciello cu ' e rrose schiuppate,
areto ' e llastre ce sta nu criaturo
can nu vede sti sciure.
Nun ' e vvede pecché isso è cecato!
Chianu chiano esce for ' 'o balcone
e cu ' e mmane accarezza
'o velluto d' ' e ffronne
po, l'addora cu tanta passione.
(sente sulo ' o profumo d' ' e rrose)
Io che chesto aggio visto, l'addimanno:
« P' 'o destino si' nnato cecato
ma si' 'o stesso felice, pecché? ».
Pecché siente ' o profumo d' e ccose
e t' 'e pienze comme piaceno a te? .
Barcunciello cu ' e rrose schiuppate,
areto ' e llastre criaturo cecato,
forze, overo sì furtunato
pecché chello ch' è brutto nun vide.
Tu siente ' o profumo d' ' e ccose
e t' 'e pienze comme piaceno a te.

Il profumo delle cose:- Balconcino con le rose fiorite,/ dietro i vetri c'è un bambino che non vede questi fiori./ Non li vede perché è cieco!/
Pian piano esce fuori dal balcone e con le mani accarezza le foglie vellutate,/ poi le annusa con tanta passione (sente solo il profumo delle rose)/
Io che questo ho visto, gli domando:/ «Per destino sei nato cieco ma sei ugualmente felice, perché? »./
Perché senti il profumo delle cose e le immagini come piacciono a te?/
Balconcino con le rose fiorite/ dietro i vetri bambino cieco,/ forse,/

GIUSEPPE BERNASCONI Regione Lazio

ER GIORNO DER GIUDIZZIO

Me l'immagino già quer che succede
ner giorno der Giudizzio Univerzale:
"Peppe Fesso, pe te la vedo male;
t'ho avvisato e nun hai vorzuto crede.

Qui c'è scritto che nun hai messo piede
indó s'annava contro la morale,
nun ciài "fedine" zozze in tribunale,
nun ciài un'azione fatta in malafede.

Hai pagato le tasse fino all'osso,
nun hai rubbato, hai parcheggiato bene,
sei passato cor verde e mai cor rosso...

Ciài troppe cose bone sur quaderno
sei stato bravo e meriti le pene
de chi è cojone. Dunque: giù, a l'inferno!"

II GIORNO DEL GIUDIZIO

Me lo immagino già cosa succede / ner giorno del Giudizio Universale: /
"Peppe Fesso, non hai speranze; / ti ho avvisato ma tu non mi hai creduto. /

Qui c'è registrato che non sei mai entrato / dove si peccava contro la morale, /
non hai la fedina penale macchiata / non hai commesso azioni in malafede. /

Hai pagato le tasse fino all'ultima lira, / non hai rubato, hai parcheggiato entro le strisce, / sei
passato sempre con il verde e mai con il rosso... /

Ci sono troppe cose buone sul tuo quaderno / sei stato bravo e meriti le pene /
di chi è sciocco. Pertanto: giù, all'inferno!"

MARIA MADDALENA BUONOCORE – REGIONE CAMPANIA

EDUARDO

Eduardo sta durmenno?!
Parla chiano, nun'o scetà,
ha passato journe sane
a scrivere a cuntà:
ha parlato dell'ammore
e Napule... da vita,
Eduardo l'ha capito
addò sta la verità
comme dice? E' muorte?
Neh! Guagliò che staie dicenne?
Nun ce credere, sta fingendo
Eduardo sta durmenno?!
Ah! Tu insiste n'ata vota?
Ma si proprio capa tosta!
E' n'attore o fa apposta,
Isso 'o saie nun po' murì!
Fa 'o muorte pe 'o finale
d'a commedia cchiù importante,
è nu mago commediante
ca fa ll'omme e chistu munno
e perciò sbattimme 'e mane...
Nun s'arape 'o sipario?
Eduardo sta durmenno,
nun ce vene a salutà?!

Eduardo:- Eduardo sta dormendo?!/ Parla piano, non farlo svegliare,/ ha trascorso intere giornate/ a scrivere e a raccontare:/ ha parlato dell'amore/ di Napoli... della vita,/ Eduardo ha capito/ dov'è la verità/ Come dici? E' morto?/ Neh ragazzo che stai dicendo?/ Non vedi che stai fingendo/ Eduardo sta dormendo?!/ Ah tu insisti, ancora?/ Sei proprio un testardo!/ E' un attore, sta recitando,/ Tu lo sai, lui non può morire!/ Forse fa il morto per il finale/ della sua commedia più importante/ è un mago commediante/ che fa l'uomo comune/ e perciò applaudiamolo./ Non si apre il sipario?/ Eduardo sta dormendo,/ non viene a salutarci?!/

Vincenzo Bolia – Liguria

LIGURIA, MÉ TÈRA

*Curunà de munti
e abbrassà au tò mà
cùn i toì tramunti
ti inebri, ti fei sugnà.*

*De sà e de là scavà
da caprissiuse sc-ciùmèrë e riei,
ti sei in arcu da miṛà,
ti dèscì i sentimentì mei.*

*Patria de l'urivu
e du sé vèntusu,
de ti u l'è sempre vivu
u scenaiu maestusu.*

*Liguria, mé tèra, aspeṛa e ritrusa
cùn mimose e uleandri pè bandèra,
au sù ch'u te baja ti sei fèstusa,
cùn ti l'invèrnu l'è cumme primaveṛa.*

(dialetto ligure di Albenga)

LIGURIA, TERRA MIA

Coronata di monti,
abbracciata al tuo mare,
coi vibranti tramonti
mi inebri e fai sognare.

E scavata qua e là
da bizzarri torrenti,
sei arco di beltà,
mi scuoti i sentimenti.

L'argento del tuo ulivo,
quel tuo cielo ventoso
dipingono più vivo
lo scenario maestoso.

Liguria, terra mia, aspra e ritrosa
con mimose e oleandri per bandiera,
al sole che ti bacia sei festosa,
con te l'inverno è come primavera.

Anna Bonnanzio - Campania

LI TUOCCHÉ

Lu 'llorge sone
quanne li pare a isse.
'Ncastunate
com'a nu 'mberluocche
'mmiéze a li prète vive
de lu campanaro,
nen conte cchiù lu tiempe
ma cante...
cu tuocche d'argiente.

*Èa la voce de chi
tène ancora da dì
o èa lu uàlie de chi
nen vò murì?*

Nide de tanta fatte
mò, viécchie e abbandonate,
segne la vite de lu paese
a modu suie.
Li tuocche ca vanne
andó vonne lore
só note de Libbertà!

RINTOCCHI

L'orologio / batte le ore alla rinfusa. / Incastonato / come una gemma / tra le pietre
vive / del campanile, / non segna più il tempo / ma canta ... / con rintocchi cristallini.
// È la voce di chi / ha ancora da dire / o è il pianto di chi / non vuole morire? /
Scrigno di mille eventi / ora, vecchio e trascurato, / scandisce la vita del paese / a
modo suo. / I rintocchi vagabondi / sono le note / della sua Libertà!

SAVINO BRUNO - PUGLIA

A fine d'ùnne

Chi dice ch'è a fine d'ùnne èje vecine
E te fàce già u core quand'è nu miccule piccele piccele.
Chi dice ch'è a fine d'ùnne è quiste, so pure secùre,
Adda venì u 2012 adderetture!
E chi dice ch'è a fine d'ùnne angore
Pote venì quante manghe te l'aspite...a ogne òre!
Ma chi canosce i fine de Dije...manghe Gesù ce l'ha ditte
Quanne a fine d'ùnne adda venì ritte ritte!
Dicève nu vecchiarille che nun sapève né legge e né scrive
Che tutte i jurn a fine d'ùnne arrive.
Sì, arrive pe chi more e sulamende tanne se capisce pè davvère
Ch'è a fine d'ùnne èje nu fatte ch'è s'avvère!

La fine del mondo

Chi dice che la fine del mondo è vicina / e ti fa già (diventare) il cuore come una lenticchia,
piccolo piccolo. //Chi dice che la fine del mondo è questo, sono anche sicuri,deve arrivare il 2012
addirittura!// E chi dice che la fine del mondo ancora può venire quando meno te l'aspetti...ad ogni
ora!//Ma chi conosce i pensieri di Dio, neanche Gesù ce l'ha detto/ quando la fine del mondo deve
arrivare giusto giusto! //Diceva un vecchietto che non sapeva né leggere e né scrivere/ che tutti i
giorni la fine del mondo arriva. /Sì, arriva per chi muore e solamente allora si capisce per davvero/
che la fine del mondo è un evento che s'avvera! //

Le cummare

Cummà, le si ppurate ca chela...
ze truate u' spose.
Ci 'u scummette ca nen te 'nghiuvine
chi m'è ditte cheshte maddemane?
Sol' hessa po resse, pozz'esse accisa,
che sa chi more, chi magna e chi refiata!
Si vishte mo ca la so 'nghiuvenata?
E' ditte ca la mamma ci è purtate
'nu lacce, 'n aneglie, 'nu fermagle;
feurate hessa che t'è già 'nu raglie
da quand'è nnata mo a ddo u fa arrevà.
Ze freca, però, non è ppurate
ca quiglie non è fatte mang u' suldate.
nen ze sa pecché, ma shta 'nguaiate...
e so' cundenda acquesci' abbassa u' raglie:
reshta c'u' lacce, glie aneglie e c'u' fermaglie.

Dialecto abruzzese. Traduzione: *La comari (Pettegole) Comare, hai saputo che quella.../ ha trovato il fidanzato./ Vuoi scommettere che non indovini/ chi mi ha detto questo stamattina?/ Solo lei può essere, sia uccisa!/ la quale sa chi muore, chi mangia e chi respira!/ Hai visto che ho indovinato?/ Ha detto che la madre le ha regalato un laccio,/ un anello, un fermaglio./ Figurati lei che è una fanatica da quando è nata/ dove fa arrivare la sua alterigia!/ Si fregghi, però, essa non ha appurato/ che lui non ha fatto neppure il soldato./ Non si sa perché, ma sta inguaiato.../ e mi fa piacere così abbassa la boria:/ resta col laccio (che sta per catena d'oro), l'anello e il fermaglio.*

GIORGIO BRUZZESE - REGIONE LAZIO

IERZERA

**Me piaci quanno fai la spiritosa
o quanno fai er balletto der su e giù
e sventaji 'na vesta da sciantosa
coll'occhi luccichenti da biggiù.
Ierzera te volevo dì 'na cosa,
è un ber segreto che conoschi tu...
te sei incocciata a fà la dispettosa me
sò ammosciato e nu' l'ho detta più.
Te ne sei annata, e lì fenì la storia!
Quer che volevo dì nun te l'ho detto
ma l'ho fissato drento a la momòria.
Mo stò a penà pe li crapicci tua,
e invece d'una, io te lo prometto,
si ciarivèngghi te ne dico dua...!**

IERISERA

**MI PIACI QUANDO FAI LA SPIRITOSA/ O QUANDO FAI IL BALLETTINO DEL SU E GIÙ/ E
SVENGLI UNA VESTE DA SCIANTELLA/ CON GLI OCCHI LUCICANTI DA BIJOU./
IERISERA TI VOLEVO DIRE UNA COSA,/ E' UN BEL SEGRETO CHE CONOSCI TU.../ TI
SEI INTENDELLA A FARE LA DISPETTOSA/ MI SONO AMMOSCIATO E NON L'HO
DETTA PIÙ./ TE NE SEI ANDATA E L'È FINITA LA STORIA!/ QUEL CHE VOLEVO DIRE
NON TE L'HO DETTO/ MA L'HO FISSATO DENTRO LA MEMORIA./ ADESSO STO
PENANDO PER I CAPRICCI TUOI,/ E INVECE DI UNA, IO TE LO PROMETTO,/ SE CI
RITORNI TE NE DICO DUE...!**

Antonietta Calcina – Regione Marche

LA BARCA SOLA

**N't. sta sera v.stita d.luc
staggh a s.nti la voc d.l mar
e guard la barca tua sola
lasata mali su la riva
mentr gioga sa l' onda
ricamata d' schiuma.
La vela s'è rotta, e la ret marcita
t' pensa ogni sera
tra la luce antiga d.l far
ch. spand 'l ragg sua
là in mezz al mar.
Ma tu p.scator mia car
nun sarai più su sta riva
tra la rena durata
sa la front sudata
dal tropp lavor
e la faccia cotta dal sol!
Mentr' t' pens
la luna ricama sul ciel
'l nom d'na barca
lasata sul mol
ch' aspetta l' carezz
d.l man incalit
d.l padron p.scator!**

In questa sera vestita di luce/ ascolto la voce del mare/ e guardo la barca tua vuota/ lasciata a riva/
mentre gioca con l' onda/ ricamata di schiuma./ La vela s'è rotta/ e la rete marcita/ ti pensa ogni
sera/ tra la luce antica del faro/ che spande il suo raggio/ là, in mezzo al mare./ Ma tu pescatore mio/
non tornerai più su questa riva/ tra la sabbia dorata,/ con la fronte sudata/ dal tanto lavoro/ e con il
viso bruciato dal sole!/ Mentre ti penso/ la luna ricama nel cielo/ il nome della tua barca/ lasciata sul
molo/ che aspetta le carezze/ delle mani incallite/ del suo pescatore!/

T'ò vista

T'ò vista caminar entél vial
col pòpo biondo embragà sul còr
ligà a ti dai spalazzi.
Te ghe disevi parole dolze
che mi no pòdeva sentir
e i peòti a spindorlon
i tripoleva contenti.
L'è stà alora
che me son nascorta
dei buti sui àrboi
e dei ciuféti de fòie nòve.
E la m'à parèsta sì alta
la mé finestra
da sentirme persa
enté 'n mar de nùgole
entant che passeva entél vial
la banda che soneva:
ma l'è stà sol en lamp
che subit s'à smorzà.

Trento / Brindisi

T'ho vista...

T'ho vista camminare nel viale / col bimbo biondo imbragato sul cuore / legato a te dalle bretelle. /
Tu gli dicevi parole dolci / che io non potevo sentire / e i piedini a penzoloni / si agitavano contenti.
/ E' stato allora / che mi sono accorta / dei germogli sugli alberi / e dei ciuffetti di foglie nuove. / E
mi è sembrata così alta / la mia finestra / da sentirmi persa / in un mare di nuvole / mentre passava
nel viale / la banda che suonava: / ma è stato solo un lampo / che subito si è spento.

Biagio Congedo - Puglia

(dedicato alla mia terra)

Primu ammore

*Telicata è stata la manu toa
Ca n' carizzau la facce mia ...
Iou cussì carusu me sentii ulare.
N' cignau cussì lu primu ammore ...
Intra all'ecchi ndi vardammu, senza cu dicimu nienti ...
Cu lu scuernu li musi toi baciai
E cittu cittu te dissi:
“TE OGGHIU BENE!”
Quanti anni ane passati te tandu ...
Ma la manu toa, intra lu sennu,
la facce mia n' carizza ancora.*

Primo Amore

*Delicata fu la tua mano/ che accarezzò il mio viso ...
Io così giovane mi sentii volare/ cominciò così il mio primo amore ...
Negli occhi ci guardammo, senza parlare ...
Timidamente le tue labbra baciai.
E sussurrando ti dissi : “ TI VOGLIO BENE! ”.
Quanti anni sono passati/ da allora ...
Ma la tua mano, nel sogno,/ il mio viso accarezza, ancora ...!*

Alberto Canfora – Regione Lazio

GIORNALE E MOSTRI

(Quann'ero ragazzetto,
sur giornale, ce stava un po' de tutto.
Ce stava er santo insieme ar farabbutto
ma un fojo solo
parlava de veleno e de vetriolo).
"Mio caro Direttore che ce metto?"
*"Si ciò sessanta foji
ciò più pubbllicità.
E, grazie a questa che io pozzo fà
'sto ber giornale co sessanta foji".
Su dieci foji pòi parlà der mostro.
Poi, sur razzismo, ce ne metti tre.
Dieci paggine ar Deputato nostro,
così n'hai già riempite ventitré."*
Co quale risurtato?
Che viè spacciato l'odio universale:
lo stragnero è un grosso dilinquente.
Ma nun è vero. E' un pòro disgrazziato.
Nun vedo tutto st'odio ne la gente
pe lo stragnero che te da er giornale
o pe quer nero che te da una rosa:
je danno un Euro più quarch'artra cosa.

Regazzetti, nun fate come noi.
Cercateve da soli su internette
le cose che ve pareno corrette.
Drento a quer monno ... commannate voi.

GIONALE E MOSTRI

Quando ero giovane/sul giornale c'era un po' di tutto.//C'era il santo assieme al mascalzone/ ma un foglio solo parlava di veleno e di vetriolo//
"Mio caro Direttore che cosa ci scrivo?// *"Se scrivo sessanta fogli/ ho più pubblicità./ E, grazie a questa che posso fare/ questo bel giornale con sessanta fogli"./ Su dieci fogli puoi parlare del mostro./Poi, sul razzismo, ce ne metti tre./Dieci pagine per il Deputato nostro,/ in questo modo ne hai già riempite ventitré."/*
Con quale risultato?// Adesso viene pubblicizzato l'odio universale/ e lo straniero è un gran delinquente./ Ma non è vero. E' un poveretto//Non vedotutto quest'odio nelle persone/per lo straniero che ti da il giornale/ o per quel nero che ti da una rosa:/ gli danno un Euro più qualche altra cosa. //
Ragazzetti, non fate come noi./ Cercatevi da soli su internet/ le cose che vi paiono corrette./ In quel mondo ... comandate voi./

GIORGIO CARPANETO – REGIONE LAZIO

EPIGRAMMI

De sopra a la lavagna de la vita
la gioventù ce scrive un'illusione:
poi ariva la vecchiaia aruzzinita
e la scancella co' rassegnazione.

* * * * *

Dice er diavolo: "Er monno è quasi tutto
sotto ar mi' regno e te che ce stai a fà?"
Dice l'angelo: "Ancora sto a cercà
fra tutti quanti er meno farabbutto."

* * * * *

P'er regazzino tutto è un gran mistero,
p'er giovanotto tutto è 'na frescaccia,
p'er vecchio, che s'è fatto un gran bojaccia,
tutto è chiaro, ma ormai va ar cimitero.

* * * * *

Dice la purcia: "Quanto sei pesante!
Te piacerebbe de sartà così?"
"Nun vojo fallo – dice l'elefante –
si sarto io, sai quanti fò morì".

Sulla lavagna della vita/la gioventù ci scrive un'illusione:/poi arriva la vecchiaia
arrugginita/e la cancella con rassegnazione./Dice il diavolo: "Il mondo è quasi
tutto/sotto il mio dominio e tu cosa ci stai a fare?"/Dice l'angelo: "Ancora sto
cercando/fra tutti quanti il meno disonesto."/Per il bambino tutto è un grande
mistero,/per il giovanotto tutto è bugia,/per il vecchio, che è diventato un birbante,
tutto è chiaro, ma ormai va al cimitero./Dice la pulce:"Quanto sei pesante!/ti
piacerebbe di saltare così?"/"Non voglio farlo – dice l'elefante –/se salto io, sai
quanti ne faccio morire".

'o cucchiere

E me fermaje vicino a 'nu lampione
 cu' quatte foglie mmane tutte scarabucchiate.
 E me trovaje dint'a 'na carruzzella
 cu' 'nu cucchiere amico e 'nu cavallo stanco.
"Scusate professo" dicette 'stu cucchiere,
"nun 'nce facite caso vicino a 'stu cuscino
'nce sta 'nu vecchio libro, nun saccio chi l' ha scritto!
'Nu pazzo, 'nu poeta, oppure 'nu 'mbriaco!
Nun 'nce capisco niente cu' 'stu nnapulitano
cu' virgole, cu' punti, cu' mille segni strane
'Nu poco stralunato leggette 'e primme vierze;
'a luna, 'o sole, 'o core tutto pareva d'oro.
 E comme a tutt'e ssere 'st'amico me purtave
 quase sott'o portone a 'o solito puntone.
"Nun te fermà Cucchiè! Cammina e vaje avanti,
'sta lengua nun è strana è solo dialettale.
E' comme 'o italiano! 'O verbo, 'o cumplemento,
l'articolo, 'o soggetto; è tutto tale e quale!
E quanne l'è frasuto, appiezze la bellezza
'e chisti quatte vierze scritte piazze pe' piazze.
E allora 'o mare e 'a luna te pàrene cchiù belle
e pure 'e 'nnammurate 'e vvide chine 'e stelle.
Chesto è 'o nnapulitano! Na penna dint'o core
ca scenne chianu chiano e nun se ferma maje.
È pause, è silenzio, è spàseme d'ammore,
è 'nu cuncierto 'e stelle scritto senza rummòre!
Perciò nun l'appretà piglia 'stu vecchio libro
liègele chiano, chiano e po' te vaje a cuccà."

IL COCCHIERE

E mi fermai vicino ad un lampione/con quattro fogli in mano tutti scarabocchiati./
 E mi trovai dentro ad una carrozzella/ con un cocchiere amico ed un cavallo
 stanco./ *"Scusate professore"* disse il cocchiere./ *"non fateci caso vicino al cuscino/c'è*
un vecchio libro non so chi l' ha scritto! / Un pazzo, un poeta, oppure un ubriaco! /
Non ci capisco niente con questo napoletano/ con virgole, con punti, con mille segni
strani. / Un poco titubante lessi i primi versi; la luna, il sole, il cuore tutto pareva
d'oro. / E come tutte le sere questo amico mi portava davanti al portone. / "Non ti
fermare Cocchiere! Cammina e vai avanti, / questa lingua nun è strana è solo
dialettale. / E' come l'italiano! Il verbo, il complemento, l'articolo, il soggetto; / è tutto
grammaticalmente uguale! / E quando lo hai imparato, apprezzi la bellezza di
questi versi scritti rigo dopo rigo. / E allora il mare e la luna ti sembreranno più
belli / e pure gli innamorati li vedrai pieni di stelle. / Questo è il napoletano! Una
penna bagnata nel cuore che scende lentamente e non si ferma mai. / È pausa, è
silenzio, è spasimo d'amore, / è un concerto di stelle scritto senza rumore! / Perciò
non angustiarti piglia questo vecchio libro gustala lentamente e poi andrai a
dormire."

Natale Cutrupi – Regione Calabria

'NTÒ SIGNU ILL'AMICIZIA

*'A prima vota ti vitti 'i matìna
eri tutta beddhìcchia e 'mpastàvi farina
sì com 'a ciràmica dilicàta e lucènti
chi quandu parri si ddùci e si sènti.*

*Tutt' i tò 'ngèsti sunnu 'ngarbàti
e 'ntè tò occhi si viri 'a stàti
quandu jeu passu mì ccàttu 'u biscòttu
oppure 'u pani no' ntroppu còttu.*

*Mi piaci 'nu saccu mi parru cù ttia
pirchè si càrrica 'i simpàtia,
'mmucci cù stili mumènt' i tristizza
ma quand' a penzi ti scur'a billizza.*

*Tu vò cangiàri pirchèni t' incrisci
e jèu ti auguru mi 'nci rinesci,
'a vita esti sacra e sav' a viveri
cù tutt' i giòi, dulùri e suspìri.*

*Ti cercu scusa s' haju tantu osàtu
'u fici pirchè mi sintìa 'spiràtu
vosi scrìviri cù tanta schiettàzza
'a 'na signura ch'è tutta frischizza,*

*vosi scrìviri cù tanta letizia
mi 'nci dimostru 'a mè amicizia,
seppi chi ppì nomu Ti chiami 'Ntonèlla
e pì mmia sì 'u sìmbulu rà calabrisella.*

NEL SEGNO DELL'AMICIZIA

*La prima volta ti ho vista di mattina/ eri tutta bellina e impastavi farina/ sei come la
ceramica delicata e lucente/ perchè quando parli sei dolce e.... si sente./ Tutti i tuoi
gesti sono gentili/ e nei tuo occhi si vede... l' estate/ quando io passo per comprare
il biscotto/ oppure il pane non troppo cotto./ Mi piace tantissimo parlare con te/
perché sei piena di simpatia,/ nascondi con intelligenza i momenti di tristezza/ma
non appena la pensi si appanna la tua bellezza./ Tu vuoi cambiare perchè ti annoi/
ed io ti auguro di riuscirci/ la vita è sacra e bisogna viverla/ con tutte le gioie, i
dolori ed i sospiri./ Ti chiedo scusa se ho tanto osato/ ma l' ho fatto perché mi sono
sentito ispirato/ ho voluto scrivere con tanta sincerità/ ad una signora che è molto
piacevole/ ho voluto scrivere con molta letizia/ per dimostrare la mia amicizia,/ ho
saputo che ti chiami Antonella/ e per me sei il simbolo della calabresella.*

EDUARDO DE BIASE – REGIONE CAMPANIA

MAMMA' , SI MME VUO' BBENE...

Oj' ma', si mme vuo' bbene, nun te pògnere,
stu paraviso fauzo, nun credere,
tu mme faj' male, ancora nun so' nato
e già tengo ' a patente 'e sfortunato.

Oj' ma', si mme vuo' bbene, nun m'accidere,
jettala sta serenga, nun t'illudere,
già ' a dint' 'a panza so' nu malatiéllo,
ma voglio addeventà nu scugnezzíello.

Te sento quanno tu staje esaltata,
' o vvuo' capì? si' solo ' na drogata;
te dura sempe ' meno l'euforia,
te piglia sempe 'e cchiù 'a malincunia.

Aiza ll' uocchie 'ncielo, guarda 'e stelle,
sempre lucenti, sempre accussi belle,
dint' a nu firmamento, luccicanti,
migliare ' e lloro songo tremolanti.

'O triemmolo ' e tutte chelli stelle
so' llacreme 'e migliare d'angiulille.
Ogne goccia ca cade 'ncuolle a tté
So' llacreme ca chiagneno pe' mmé:
Mammà, si mme vuò bbene...

Mamma, se mi vuoi bene: - Mamma, se mi vuoi bene non ti pungere,/ è un paradiso falso, da non credere,/ tu mi fai male, ancora non son nato/ e già ho la patente di sfortunato./ Mamma, se mi vuoi bene, non mi uccidere,/ gettala la siringa, non t'illudere,/ ancora in pancia già sono malato/ ma voglio diventare un bimbo amato./ Ti sento quando parli da esaltata,/ lo vuoi capire? Sei una drogata,/ per pochi istanti pieni d'euforia/ dopo sei preda della malinconia./ Alza gli occhi al cielo, guarda le stelle,/ sempre lucenti, sempre così belle,/ in mezzo al firmamento, luccicanti/ a milioni, sono tremolanti./ Il tremolio di tutte quelle stelle/ è amaro pianto versato da angioletti/ ogni goccia che cade addosso a te,/ sono lacrime che piangono per me./ Mammà, se mi vuoi bene.../

Pina DI NARDO – Regione Molise

STAVAME MEGLIE QUANNE STAVAME PEGGE

*'Nu passe frettuluse,
'nu respire affannuse,
'nu chiagne re crijature
'mmiéze a la sderrature.
'N' allucche re relóre,
'na bbòtta rénte a 'u córe,
la mòrte che t'affèrra
pu' sfizije re 'na 'uèrra.
Jóna pe' ll'aria l'acqua,
ghiancastra, 'nu chelóre sciacque,
r'azzurre, manche 'na 'ntécchia,
ru mare, straccate z'abbacchia.
Po', dròga, pestelènzija,
ladrucinije, viulènza,
'stu munne, 'na carnefecina,
va tutte a la rruina,
pu' sciòpere ru ceruijèlle
re gruósse e peccerille.
E po', chi spenne e spanne,
chi stà a sicche e ze ranne,
chi véve, ròrme e magne
e chi 'nte' manche l'uócchie pe' chiagne...
L'óme?... e mo', mo' ze curregge!...
Stavame mèglie quanne stavame pègge!...*

STAVAMO MEGLIO QUANDO STAVAMO PEGGIO

*Un passo frettoloso,/un respiro affannoso,/un pianto di creatura/nella spazzatura./Un grido di dolore, un colpo dentroil cuore,/la morte che ti afferra/per il capriccio di una guerra./Schizza in aria l'acqua,/biancastra,un colore sbiadito,/di azzurro, neanche una goccia,/il mare, sfinito si abbacchia./Poi, droga, pestilenza,/ladrocinio, violenza,/questo mondo, una carneficina,/va tutto in rovina,/per lo sciopero del cervello/di grandi e piccoli./E poi... chi spende e spande,/chi sta a secco e si danna,/chi beve, dorme e mangia/e chi non possiede neanche gli occhi per piangere.../L'uomo?... mai più si corregge!...
stavamo meglio quando stavamo peggio!...*

Pietro Negri - Ardea (Rm)

Voci lontane nell'Agro Pontino

*La penna mia scorre fugace
sul foglio bianco.*

*Si libra la mente tra remoti spazi
un po' anneriti nel tempo.*

Cari vecchi ricordi!

Silenti voi ve ne state

*trasformati dal vociar della gente ,
dall'edonismo borghese che vi circonda
in trepidante attesa ch'io vi riscopra.*

*Ma sì! Bisbigliate pure la vostra vita
e venite a farmi compagnia:*

*errabondi vaghiamo dove siete nati,
in quell'aria pulita e tersa,*

*tra odori e colori di mesti campi,
tra alberi, erba e zolle informi.*

Vi odo ancora ...

*non vi ho dimenticato , oh voci lontane,
dialetti aggrovigliati come viticci,
addossati come respiri affannosi.*

L'arcana voce del marchigian Otello: " lisèe ...! N'do è git lu? " (Lisetta dov'è andato lui?)

*e quella della ruffa calabresella : " N' Tonèe! Vien'ca ch'eome ammassauri u peonu! " (Antonietta, vieni
qui che dobbiamo impastare il pane)*

Il focoso romagnolo in lite col vicino: " Ma mi el mi vachi, 'ndo le mend a bii? Boia dun mond leder ...! " (ma io dove mando le mucche a bere? Boia di un mondo ladro ...!)

Voci slavo -trentine e romeno -rovigotte

evocano in me il variegato idioma dei pionieri. Bocce ...!

*" Ne su a nettar lo spias e no ste far su gazzeri, de mò! Va ben, mi tacco su el varsur picculin e vago a
sumentar el furmenton! Spettame che vegno anca mi! A biino su'sto ki de zaldo e po' vegno, de mo ...! " (Ragazzi, andate su a pulire il cortile e non fate danni. Va bene, io attacco l'aratro piccolino e vado a
seminare il mais. Aspettami, vengo anche io. Raccolgo questo mais e poi arrivo.)*

*Lontane, tra un fischio e l'altro, le strette voci dei pastori aquilani: "Ah biacù ...!Curr an cime a logo a
rengarrà ch' elle pecore." (Biagio corri lassù a rinchiudere quelle pecore.)*

Ma è di Napoli il caldo spirito di sempre;

*Due cafoni sulle alture di Tufello: " Gennarì! Ce si iuto a masseria a do Fonzo a pigghià o guarniamento dò
cavall?" "statte zitte, che non c'ajggie pot'ij, pacchè propie'ncoppa o saje e scenne, all'intrasatt, veriette no
vuatte nire, e j, pè passà prim'e isse, no fuosse a tradiment me facett scapizzà, em'aggie sfravacate 'e
ccosce ... "(Gennaro, ci sei andato alla fattoria di Alfonso a prendere i finimenti del cavallo? \ Stai zitto, che
non ci sono potuto andare perché proprio sulla discesa all'improvviso ho visto un gatto nero, ed io per
passare prima di lui ho preso una buca a tradimento, che mi ha fatto scapicollare, e mi sono scorticato le
cosce.)*

Ecco dialetti, suoni e ricordi di genti quasi obbliate e lontane.

Oggi, sempre di più, il vostro idioma tace.

Ora la penna, prima fugace, si ferma vacillante.

*Odo nell'attigua vigna fanciulle pantesche
stornellanti ahimè ... in esotiche lingue.*

*Odo nell'attigua vigna fanciulle pantesche
stornellanti ahimè ... in esotiche lingue.*

Elisabetta Di Iaconi - Lazio

L'istate der vucumprà

Tutti li giorni, accosto all'ombrellone,
ariva er vucumprà cor caretino,
ch'è pieno de vestiti a sprofusione.
Lì ce trovi er bikini, er berettino,
 assieme a la camicia e ar pantalone,
 e, si te serve, puro er borzellino.
 Ne la callaccia, sotto ar solleone,
 st'omo cammina p'abbuscà er quatrino.
Ma indove s'aripara quann'è sera,
mezzo schiattato doppo quer viavai?
Forse è scappato da un paese in guera,
 o da la fame che nun passa mai.
 Qui je va mejo, qui nun se dispera:
 cià armeno er pane, si nun cerca guai.

Dialecto romanesco; *traduzione:*

L'estate del venditore ambulante. Tutti i giorni, accanto all'ombrellone,/arriva il venditore col
carrettino,/ che è pieno di vestiti a profusione./ Lì ci trovi il bikini, il berrettino,/ insieme alla
camicia e al pantalone,/ e, se ti serve, anche il borsellino./ Nel gran caldo, sotto il solleone,/
quest'uomo cammina per guadagnare i quattrini./Ma dove si rifugia quando è sera,/ mezzo
distrutto dopo quel viavai?/ Forse è fuggito da un paese in guerra,/ o dalla fame che non passa
mai./ Qui gli va meglio, qui non si dispera:/ ha almeno il pan, se non cerca guai.

Adelaide D'Orta – Regione Campania

A BARBARA

(dedicata alla mia cara amica Aurora)

Chesta spina dint' 'o core me turmenta a tutte ll'ore.
Barbarè, tu m'è traduta: cu Giesù te ne si' ghiuta.

E sta spina avvelenata spàta 'acciaro è addeventata.
Chhiù me squarta e cchiù stu core jetta sango p' 'o dolore.

Mo ca 'ncielo si' na stella, Barbarè, figlia mia bella,
scinne ccà pe' nu mumento pe' stu core mio scuntento!

Viene! Scippame sta spàta 'nfosa 'e sango, 'nfama e 'ngrata!
Torna ancora 'nbraccia a mmamma, ca t'aspetta e ca te chiamma!

Scinne 'nterra, oj stelletella, ca te canto 'a nunnarella
pe' te fa' addurmi' sicura senza metterte appaura!

Chella 'e quanno, piccerella, dinto ancora 'a cunnulella,
tutt' 'e ssere t' 'a sentive ca si no nun t'addurmive.

Fa na suppreca a 'o Signore: fatte fa' chistu favore
c'accussì 'a sta vita mia se ne va 'a malincunia!

Si s'avvèrano sti suonne cchiù nun sbatto comm'a ll'onne;
veco 'e nascere 'e vviole n'ata vota sott' 'o sole.

Addeventa ogne nuttata n'arba 'e vita e profumata.
Ah, si 'a fa sta grazia Dio!... ci appaciammo tu e io!

A Barbara

Questa spina dentro il cuore mi tormenta a tutte le ore. / Barbarella, tu mi hai tradita: con Gesù te ne sei andata. / E questa spina avvelenata, spada d'acciaio è diventata. / Più mi squarcia e più da questo cuore sgorga sangue per il dolore. / Adesso che in cielo sei una stella, Barbarella, figlia bella, / scendi qui per un momento per questo cuore mio scontento! / Vieni! Strappami questa spada bagnata di sangue, infame e ingrata! / Torna ancora tra le braccia della mamma che ti aspetta e che ti chiama! / Scendi in terra, mia stellina, che ti canto la ninna nanna / per farti addormentare sicura senza aver paura! / Quella di quando, piccina, dentro la culletta / ancora, tutte le sere ascoltavi, se no non ti addormentavi. / Fai una supplica al Signore: fatti fare questo favore / che così da questa vita mia se ne va la malinconia! / Se si avverano questi sogni più non sbatto come le onde; / vedo nascere le viole nuovamente sotto il sole. / Diventa ogni notte un'alba di vita e profumata. / Ah, se la fa questa grazia Dio!... ci calmiamo tu ed io!

Marina Scaglione- Sicilia

(dedicato al mio Paese di origine, la Sicilia, che sempre sa trasmettermi emozioni)

“ Mizzica però ”

I vecchi do paisi assettati alla società

Curiusi e tanticchia inquieti

Taliamo li fimmini passà

E tutti chiddi ca passino da jurnata

Ci fannu a ognuno na sviolinata.

Dice il 1°: Miii... u sapite chidda è cuntinintali

Vardate che bedda e chi tribunali,

però chavi la casa china di cambiali!

Dice il 2°: Miii... taliati l'autra chi surrisu,

e chi pettu prusperusu,

però chavi n'occhio aperto e n'occhio chiuso!

Dice il 3°: Miii... sta arrivanno la zita di Ninu

Taliati avi li capiddi como la sita

Però avi li ammi storte ca pari nun viulinu!

Il 4°: "Mizzica però!" : dissi lo zio Tobia,

ora faciti parrare a mia!

Nu mi pare tantu curretto

Ca sulu perché sti fimmini nu si ponno tuccare

A tutti chamo a truvare sempre, nun difetto!

“ Mizzica però ”

I vecchi del paese/ seduti alla società/ curiosi e un po' inquieti/ guardano le donne che passano. E tutte quelle che passano/ durante la giornata/ fanno a ogni una la sviolinata.

Dice il 1°: miii... Lo sapete quella è continentale/ guardate quant'è bella e che tribunale/ però ha la casa piena di cambiale!

Dice il 2°: miii... Guardate l'altra che sorriso,/ e che petto prosperoso/ però ha un occhio aperto e un occhio chiuso!

Dice il 3° : miii... Sta arrivando la fidanzata di Nino/ guardate ha i capelli come la seta/ però ha le gambe storte come un violino!

Il 4°: mizzica però! Disse lo zio Tobia,/ ora parlo io!/ Non mi sembra tanto corretto/ che solo perché a queste donne/ non le potete toccare/ a tutte trovate sempre un difetto

A TEMPO DE VALZER

*La musica sona
e 'n valzer per noi
così girando
arluccicano j occhi
io pieno d'amore
te casco 'n ginocchi
la mano mi tendi
me 'nviti a rizzamme
con tanto fervore
vorrai abbraccicamme?*

*La musica sona
e stretto al tu petto
le note se fanno sempre più audaci
i nostri labbri se colman de baci
mentre si gira e rigira felici
'na nota stonata rompe l'incanto
e tu mi lasci volando lontano,
ecco il valzer svelato ha l'arcano
séguito matto a volteggià
ntro sogno che torni a danzà.*

*Strigneteve forte nne stat'a penzà
a la nota stonata che potrebbe arivà.*

Traduzione: La musica suona/è un valzer per noi/così girando/brillano gli occhi./Io pieno d'amore/mi metto in ginocchio/la mano mi tendi/mi inviti ad alzarmi/con tanto fervore/ vorrai abbracciarmi./ La musica suona/e stretto al tuo petto/le note si fanno sempre più audaci/le nostre labbra si colmano di baci/mentre giriamo felici/una nota stonata rompe l'incanto e tu mi lasci volando lontano./Ecco il valzer ha svelato l'arcano/seguito a volteggiare/ e sogno che torni a danzare./Stringetevi forte senza pensare/ alla nota stonata che potrebbe arrivare.

Regione Lazio

Cunti sbagliati

Teneva ottant'anni Fortunato
quando vincivo 'nu miliardo a Lotto.
Se retruvavo ricco cu' 'nnu botto:
era sujo...ma male accompagnato.

Se dètte a spenne cu' 'nu squattrinato:
beve i magnà, lu meglio, crudo i cotto...
-Quandu pòzzo campà? Alloco sottof
Fra ca' decina d'anni sò abbelato.

Dieci anni se nne jenno: puro i bòcchi...
Ma prò campeva ancora 'stu cazzaccio;
ci ss'ereno magnato puro j'occhi.

Peteva carità cu' st'araccunti:
-Sò stato ricco; mo sò poveraccio
campo p'avé sbagliato a famme i cunti.

Erio Alessandri

Conti errati

Aveva ottant'anni Fortunato\quando vinse un miliardo al Lotto.\Si ritrovò ricco di botto\ era solo...ma male accompagnato\Si dette a spendere con uno squattrinato:\ bere e mangiare, il meglio,crudo e cotto...\Quando potrò vivere? Tanto là sotto fra circa dieci anni sarò sepolto.\Dieci anni passarono e il denaro finì.\Tuttavia il fesso viveva ancora\ ma gli avevano mangiato pure gli occhi.\Chiedeva la carità con queste giustificazioni\ Campo per essermi sbagliato a fare i conti.

Cristiano Becciu – Regione Sardegna

VIDA

Làcana
a podiat esser làcana
binnida e lija
unu mossu de vida
dissipada
 maseda
pius de trettos de sa pinna
pius de séberu 'e paraulas.
Ma daghi est màrture
pro unu sufissu *-ite*
sa vida brujat intro
puntzuruda
e crispa
iscussertu 'e lapis bàdulu
una 'oza limbi-pica.

Últzera
a podiat esser últzera
bisida e istriscia
istrijidur'e vida
istoccada
 àbrina
pius 'e murones, businatos
pius de irrocos e frastimos.
Ma in contivizu
'e globulalvos
sa vida pesat intro
tunda e bischida
corriata punta 'e attalzu
disgana chi poetat.

VITA

*Linea / vorrei che fosse linea / nitida e liscia / bolo di vita / metabolizzato / controllato / più del tratto della p.
/ più di scelta di lessemi. // Però vittima / di un suffisso –ite / la vita infiamma dentro / acuta / ispida / sconnes.
mina infranta / volontà dislessica. // Ulcera / vorrei che fosse un'ulcera / vivida e striscia / squarcio di vita /
fendente / incontrollato /
più di mufloni e vesce / più di ingiurie e di bestemmie. / Ma per la cura / fagocita / la vita ingrassa
dentro / rotonda e viscida / d'acciaio punta intatta / abulia che recita.*

Augusto Borsari –Lazio

ER CUPPOLONE

Quanno che imbocco la Concijazzione
lo vedo a l'improvviso, da lontano,
sempre gajardo, "Er più" der Vaticano,
er simbolo de Roma, er Cuppolone.

Lento spatocca er vecchio campanone,
orgojo e vanto d'ogni borghiciano,
e intanto er còre mio, còre romano,
se pavoneggia mejo d'un pavone.

Cor pensiero me tuffo ner passato,
sento er profumo de quer tempo antico,
quanno a San Pietro venni battezzato.

Roma s'anninna e un luccichio d'argento
rischiara da lassù quer vecchio amico
che sfida er celo in compagnia der vento.

Traduzione:

IL CUPOLONE Quando entro in via della Conciliazione / lo vedo all'improvviso, da lontano, /
sempre forte, il più importante del Vaticano, / il simbolo di Roma, il Cupolone. / Lento rintocca il
vecchio campanone, / orgoglio e vanto degli abitanti del rione Borgo, / e intanto il mio cuore, cuore
romano, / si pavoneggia meglio di un pavone. / Col pensiero ritorno al passato, / sento il profumo di
quel tempo antico, / quando in San Pietro fui battezzato. / Roma si addormenta e un luccichio
d'argento / illumina di lassù quel vecchio amico / che sfida il cielo in compagnia del vento.

Pasquale Calabrò - Calabria

QUANDU A MOTTA

Quando o' tramuntu calunu chidd'umbri,
d'intra a 'stu pettu ddhumunu li bbampi,
e comu ogni sira e comu sempri,
ncumincia 'na tempesta 'i trona e lampi:

quandu u' suli cala e supr'ammari,
stampa 'na striscia d'oru e tremulia,
quandu un ceddhuzzu 'ncigna a cantari
e un trenu frischia supr'a ferruvìa,

quandu si senti l'acqua da fiumara
chi curri ammenz' all'arbiri e camina,
mentri 'nda spiaggia 'u chiaru 'i 'na lampara
umbria ddhi rreti supr'a sabbia fina,

quandu 'a funtanedha di ccà ffora
pari ci voli mòriri e tussia,
quandu u' gattu ggira s'arrizzola
e 'a campana dici "Avi Maria",

quandu 'i stidhi spuntunu e 'a luna
s'ammuccia arreu 'i na nuvulata,
quandu 'u piscatori a cantilena
'nganna l'attesa di la sò piscata ,

jeu sugnu sempri ccà nda 'stu barcuni
chi guardu 'stu splinduri e ndi gioisciu,
e mentri 'a pinna scrivi ammenz'e mani ,
provu 'na sensazioni e non capisciu.

QUANDO A MOTTA

Quando al tramonto scendono le ombre,/ dentro di me si accendono le fiamme,/ e come ogni sera, e come
sempre/ comincia una tempesta di tuoni e lampi:/ quando il sole scende e mare,/ stampa una striscia d'oro
tremolante,/ quando un uccellino comincia a cantare/ ed un treno fischia sulla ferrovia,/quando si sente l'acqu
del torrente/ che corre e cammina fra gli alberi/ mentre sulla spiaggia il chiaro di una lampara/ fa giochi di
luce sulla fine sabbia,/ quando la fontanella qua vicino/ sembra che stia per morire e tossisce,/ quando un gatt
si gira e si rotola/ e la campana suona l'Ave Maria,/ quando spuntano le stelle, e la luna/ si nasconde dietro
una nuvola,/ quando il
pescatore con cantilene/ inganna il tempo del suo pescare,/ io sono sempre qua al mio balcone,/ che
guardo questo splendore e ne gioisco,/ e mentre la penna scrive tra le mani/ avverto una sensazione
e non comprendo.

LORENZO COSSO - REGIONE TRENTINO-ALTO ADIGE

Spiritèi montanari

*Chi de sora gh'e 'n sgól de poiane,
nugolète le va 'n pòch a spass
per el ziél, tra le zime lontane,
e gh'e nebia che stagna, zo 'n bass.*

*Fòr dai céngi, con qualche paura,
salta 'n qua spiritèi, prima scónti
da na macia de mughi, ancor scura,
per donarme 'l saór de 'sti monti.*

*Po', de 'n bòt, al de sóra de 'n prà
se destènde na lama de sol
che me lassa lì, mèz stralunà,*

*a cantar, come fussa 'n... ciciòl! ⁽¹⁾
Su le préde che sluse, pian pian,
ven la paze a posar le so man.*

Spiritelli della montagna - Qui sopra c'è un volo di poiane, / nuvolette vanno un po' a passeggio / per il cielo, tra le cime lontane, / ed in basso ristagna la nebbia. // Dalle rocce, con qualche paura, / si accostano spiritelli, prima nascosti / da una macchia di mughi, ancora scura, / per regalarmi il sapore di questi monti. // Poi, d'un tratto, sopra un prato / si distende una lama di sole / che mi lascia stralunato, // a cantare, come se fossi un uccellino! / Sulle pietre che brillano, lentamente / vien la pace a poggia le sue mani.

⁽¹⁾ assiolo.

Fernando D'Annunzio - Abruzzo

Damme 'na terre ...

'Na 'ngùštie mi turmente e ni' mmi lasse,
pe' ttanda cosa bbrutte che ssuccéde.
Nghi la prihĩre cerche a Ddi' la grazie,
picché a lu pègge nin ci vuje crede:

- Famm' arvijjà, dumàne, a 'n' addra terre,
fa' risanà 'štu monne a lu cchiù pprešte;
damme 'na terre nghi ggente sincère
che nin z' adà pinti' di rèsse unèšte.

Damme 'na terre a ndô' n' gi šta' li "furbe"
e ognune arcòje quelle che ssumènde,
a ndônna chi cultive la speranze
n' à paùre di 'nganne e ttradimende.

Damme 'na terre a ndô' li frutte nasce
da piante cungimàte nghi ssudòre,
'na terre nghi rrispette e nghi ggiuštizie,
a ndônna regne: Ggioje, Pace e Amore. –

Traduzione in lingua:

Dammi una terra...

- Un'angoscia mi tormenta e non mi lascia / per tutto ciò che di male succede. / Con la preghiera
chiedo a Dio la grazia, / perché al peggio io non voglio credere:

- Fammi svegliare domani in una terra diversa, / guarisci questo mondo al più presto; / dammi una
terra con gente sincera / che non deve pentirsi di essere onesta.

- Dammi una terra dove non ci sono i "furbi" / e ognuno raccoglie ciò che semina, / dove chi
coltiva la speranza / non deve temere inganni e tradimenti.

- Dammi una terra dove i frutti nascono / da piante concimate col sudore, / una terra con rispetto e
con giustizia, / dove regnano: Gioia, Pace e Amore. –

Siro D'Amico - Lazio

RUSETTA... I LA CAGLINA

Chesta è la storia de Rusetta
ca pò sembrane puro barzelletta;
Ma certi de la via Casavera
la danno pe' 'nà storia tutta vera.
Rusetta cuntadina furitana
ieva², comme ogni settimana
a gliù mercato cetto³ de matina
a venne chesta vota 'nà caglina.
Se l'era missa 'mbraccio stretta stretta
cù attaccata puro 'nà zampetta.
Ma mentre cammineva piano, piano
pe' 'nà viozza zica fori mano
'ncontra, doppo dici "iù destino"
nù giuvenotto ardo 'ssai carino.
Essa iù squadrao cù n'ucchiata⁴
i rallentao 'mpò la camminata.
Isso, guardao⁵ sì, la cuntadina,
però fissao⁶ piune la caglina.
I guarda i te riguarda iuno, iaro
finivo se fermenno⁷ paro, paro.
Guardenne⁸ la caglina più assai,
iù giuvenotto disse -Me la dai?!?-
Rusetta, senza scrive senza legge:
-Và bè!!! Ma... la caglina chi la regge?!?-

1= GALLINA

2= ANDAVA

3= PRESTO

4= LO SQUADRO' CON UN'OCCHIATA

5= LUI, GUARDO

6= FISSO'

7= FINI' CHE SI FERMARONO

8= GUARDANDO

ROSETTA... E LA GALLINA (traduzione in italiano)

Questa è la storia di Rosetta / che può sembrare anche barzelletta./ Ma alcuni di via “Casavetere” /
La raccontano per una storia tutta vera. / Rosetta, contadina foritana / andava, come ogni settimana
al mercato presto di mattina / a vendere questa volta una gallina./ L’aveva messa in braccio stretta
,stretta/ legata a se anche la zampetta./ Ma mentre camminava piano, piano / per una piccola via
fuori mano / incontrava, dopo dici “il destino”,/ un giovanotto alto, assai carino./ Lei lo squadro con
una occhiata/ lui guardò sì, la contadina.../ però fissò di più la gallina./ E guarda e riguarda l’una e
l’altra/ finì si fermarono pari, pari./ Guardando la gallina assai, assai/ Il giovanotto disse : “Me la
dai??”/ Rosetta, senza scrivere, senza leggere / “Va bene!!! Ma la gallina chi la tiene ferma?”

Angelomaria DI TULLIO – Regione Molise

RE PENZIERE

E' la cosa chiù veloce che pozza esiste
superiore a re fulmene e a la stessa luce .
Te balena in 'mente e subbete te sembra vere
senza darte re tiempe de potè capì .
Nen tè spazie , tiempe e luoghe
e cunzerva sempe ne pizzeche d'eterne .
E' libere coma l'aria e nen z'arrescie ad encarcerà
pecchè immense e confine nenne hà .
Appartè solamente a tè stesse e sole tu
re può usà coma vuò e quande vuò .
Nen ze vede , nen ze sente , nen ze tocca
e nesciune te re po' arrubbà ..
Bielle come re sole , forte come ne leone
cummatte sempe e nen z'arrenne mià .
Creatore de la storia e de la scienza
sì date vita a prugresse e ceveltà .
Pe tutte ste motive tu a me me piace
e jie te sfrutte pe sunnà , preà , sperà .
Te vuoglie tante bbene e nen t'aia chiù lassà ...!
Se muore tu , more pure jie...

IL PENSIERO

E' la cosa più veloce che possa esistere / superiore al fulmine e alla stessa luce . // Ti balena in mente e subito ti sembra vero / senza darti il tempo di poter capire . // Non ha spazio , tempo e luogo / e conserva sempre un pizzico di eterno . // E' libero come l'aria e non si riesce ad incarcerarlo / perché immenso e senza confini . // Appartiene solamente a te stesso e solo tu / lo puoi usare come vuoi e quando vuoi . // Non si vede , non si sente , non si tocca / e nessuno te lo può rubare .//Bello come il sole , forte come un leone /combatte sempre e non si arrende mai. //Creatore della storia e della scienza / ha dato vita a progresso e civiltà . // Per tutti questi motivi tu mi piaci / ed io ti sfrutto per sognare , pregare , sperare . // Ti voglio tanto bene e non ti devo più lasciare...! // Se muori tu , muoio anch'io ...

FRANCO ROSATI – REGIONE LAZIO.

CECITA'

D' accordo so' cieco e nun ce vedo
ma v' assicuro che ce sento
purtroppo, e questo è 'r bello,
ce stanno quelli cechi de cervello.
In tutto er monno li capoccioni
come 'na vorta, puro adesso,
s' affacceno a li barconi
strepitano pe' la pace,
dando pugni su le linghiere
ma mentre strilleno, firmeno le guere.
Qui me vie' 'n dubbio, amiki cari,
se saranno accorti che pe' 'ste cose
la gente more?
Ve dico che er vero cieco
n'è quello dell'occhi,
che magari pe' prega'
s'è rovinato puro li ginocchi,
ma è cieco solo quello
che nun ce vede cor cervello.

CECITA'

D' accordo sono cieco e non ci vedo / ma vi assicuro che ci sento purtroppo, e questo è il bello, / ci
sono quelli cechi di cervello. / In tutto il mondo i capoccioni/ come una volta, anche adesso, / si
affacciano ai balconi / strepitano per la pace, / dando pugni sulle ringhiere / ma mentre strillano,
firmano le guerre. / Qui mi viene un dubbio, amici cari, / si saranno accorti che per queste cose / la
gente muore? / Vi dico che il vero cieco / non è quello degli occhi, / che magari per pregare / si è
rovinato anche le ginocchia, / ma è cieco solo quello / che non ci vede con il cervello. /

Bruno FIORENTINI – REGIONE LAZIO

L'AGENZIA MADRIMONIALE

**Sò stato a l'agenzia madrimoniaie
perché cercavo l'anima gemella.
“Cià la casa? la robba? er capitale?
ché più stai grasso e più la trovi bella”.**

**Questo m'ha inzufolato er principale.
“Che ciò d'avé? Sortanto un po' de jella...”
“Pòi sempre da trovanne un'antra uguale
e riddoppiate tutto in comunella!”**

**Sfoja un elenco longo più d'un mese
e ride sodisfatto: “C'è Maria
che, quanto a jella... ma nun cià pretese.”**

**Allora lasso perde l'agenzia
così risparmiò armeno su le spese
e resto solo co la jella mia.**

Traduzione in lingua:

Sono andato in una agenzia matrimoniale \ perché cercavo l'anima gemella.
“Hai la casa? Terreni? Soldi n banca? \ Più robba possiedi e più bella la trovi.”

Questo mi sono sentito dire dal 'principale'. \ “Che devo avere? Solo un po' di jella...” \ “Si può sempre trovarne una con le stesse caratteristiche; una che fa per te \ e raddoppiate in comune la dote!”

Scorre un elenco lungo più d'un mese | e sorride soddisfatto: “C'è Maria, che, quanto a jella... Ma non ha pretese.”

A questo punto lascio perdere l'agenzia; \ così, almeno, risparmiò sulle spese e resto solo con la jella mia.

Mario Francia – Emilia Romagna

Lettera aperta a zio Leandro

Se té t savéss
cs al vójja dîr
tgnîr só d pais
una memòria
ch' l'à ciapé tróp sît
int la tô vétta,
té t capiréss
äl rasân
dal sgirundlèr
dla mî ânma
str al bisåggn d'èser
e la tamma d fèr da vadder.

Mo té t an è brîsa
da séntret in fâl,
a sâ n stè mé
a cunfânder
al mudèl
cân l' esâmpi,
la càusa
cân l' efèt ;
té però
t arè da cunpatîr
al sgirundlèr
dla mî ânma.

Lettera aperta a zio Leandro

Se tu sapessi/che cosa significhi/sostenere di peso/l'immanenza/di una memoria/
che ti ha pervaso la vita,/capiresti/il come e il perché/ del girovagare/dell'anima mai/
tra il bisogno di essere/e il timore di apparire./Ma non devi/sentirti in colpa,/sono stato io/
a confondere/ il simbolo/con l'esempio,/la causa/con l'effetto;/tu però/ vorrai compatire/
il girovagare dell'anima mia./

Giovanni Scarale - Regione Puglia

La dumanda fenale

- Derate a 'dda muntagna che ce sta?
- Lu cèle
- E derate lu cèle che ce sta?
- Na cosa che nen ce funisce mà
- E che vo' dì *che nen ce funisce mà*?
- Vagliò, si' propria pacce,

e vu' che me 'mpaccisce pure i'?

La domanda finale

-Dietro quella montagna che ci sta?/ - Il cielo./ E dietro il cielo che ci sta?/ Una cosa che non finisce mai./ E che vuol dire *che non finisce mai*?- Ragazzi', sei proprio pazzo/ e vuoi che impazzisca pure io?

*** **

Giovanni Scarale - Regione Puglia

Casa de murèje

De tanta cose viste
e chiacchiere 'mparate
me rumana la parlata
della famiglia perduta.

La vaje repetanne
inte na casa che m'à viste nasce,
na casa de murèje
che pàssene e strapàssene
come attraversè lu sfische de porta
li murèje della gente de strata.

Casa d'ombre

Di tante cose viste/ e chiacchiere imparate/ mi resta la parlata/ della famiglia perduta./la vado ripetendo/ in una casa che mi ha visto nascere/ una casa d'ombre/ che passano e ripassano/ come per la fessura della porta/le ombre della gente della strada.

Porfirio Grazioli - Lazio

MISTERO

**Passa la fargia:
'na bella margherita de campagna
se jètteca e se 'ncanta
sope all'erbaccia...**

**- Che mmaraviglia
d'addore, de culuri bianco e giallo!...-**

**Du' làgrema de brina
'ncim'alle foglie
s'arobbeno jo sole alla mmatina!**

**Jo contadino
ci passa sope e manco la raccoglie!...**

**.....
Se dice ch'aglio munno,
se vo' capì le cose 'npo' 'ntrigate,
cià da studià...**

**- Ma...dimme po' 'na cosa:
'nanzi a 'no morto, a 'no fiore fargiato,
tu, che si' tanto bravo,
ci capisci caccosa?...**

MISTERO - Passa la falce: - una bella margherita di campagna - si scuote di soprassalto - e si incanta sopra l'erbaccia...

- Che meraviglia - di profumo, di colori bianco e giallo!...- Due lacrime di brina - sopra le foglie - rubano il sole al mattino!

- Il contadino - ci passa sopra e neppure la raccoglie!...-

.....

Si dice che al mondo, - se vuoi capire le cose un po' intrigate e difficili - devi studiarci su...- Ma..., dimmi un po' una cosa:

- davanti un morto, ad un fiore reciso sull'erba, - tu, che sei tanto istruito, - ci capisci qualcosa?...

Giuseppe Greco - PUGLIA

‘U celu crìggiu

‘U celu crìggiu è ccomu ‘e matreperle
se vite cchiui te jernu quandu ‘u verde
te l’àrbuli t’ulie ete cchiu’ vverde
e cquandu ‘u celu crìggiu
se strazza ‘ssutta ‘mmare
e dduma tanti russi e gialli e rrosa
ddisegna le nuveje vacabbonde
nui fuscimu a ssusu ‘i monti erti
cu bbitimu ‘i quatri t’u Signore
e nne nguacchiamu te luce te tanta luce
a lla nchianata
ma a ttie ci nu tte piace
‘u celu crìggiu
pija t’intr’a ttie
nu picca te celeste e
ddani ‘na llappata.

(Traduzione approssimativa)

Il cielo grigio

*Il cielo grigio ha il colore delle madreperle/ si vede di più d’inverno quando il verde/ degli alberi
d’ulivo è più verde/ e quando il cielo grigio/ si lacera lontano vicino al mare/ e accende tanti rossi e
gialli e rosa/ disegna le nuvole vagabonde// noi andiamo correndo sopra i monti alti// per ammirare
i quadri del Signore/ e c’imbrattiamo di luce di tanta luce/ alla salita// ma a te se non piace// il cielo
grigio/ prendi da dentro di te/ un po’ di celeste e/ dall’una pennellata.*

Letizia Greganti – Marche

CARA AMICA LUNA

T'arcordi? Quant fiola, malì
Cla casulina mia, rampinata
Su 'na custona, 'ntra canneti
E fratt, com 'na cova d' passerì.

Gran gacigoria d' giorn, quant
tetra e spaurita d' nòtt
Da famm tremà, d' paura
sol al pensier d'guardà fora.

Ma quant tu, cara amica luna
argentand 'l mar t'infilavi
'ntra canne e vent, disegnand
'nt-l mur ombr svulazzant.

Voc antigh rumpev.n n't-l fessur:
(Guarda oltra l'cann, oltra me, oltra
'l c'el; 'nt' par d' ved angiuli in vol?)
Struppand-m dal pensier ch-l'ombr più scur.

Mess l' penn ho lasat canneti, fratt
A un frull d'al da malì.
Tu sculori, t'storci, artiri, intorna
M' giri, argiri, p.r ess sempr malì ugual
'Nt- l' stess mar, d-l stess splendor.

Io sto imbiancand, sturcend, artirand, e po'?'
E po', t'infilari tu, 'ntra dubbì, ombr
Com 'ntra vent e cann, arcurdand.m
D' guardà oltra.

CARA AMICA LUNA

*Ti ricordi quando fanciulla, lì / quella mia casetta, arrampicata / su un costone, tra canneti e fratte,
come un nido di passero. // Gran frullare di giorno, quanto / tetra e spaventata di notte, da farmi
tremare di paura, / solo al pensiero di guardare fuori. // Ma quando tu ,cara amica luna /
argentando il mare, t'infilavi / tra canne e vento, disegnando / nel muro ombre svolazzanti. / Voci
antiche irrompevano nelle fessure: / (Guarda oltre le canne, oltre me, oltre il cielo / non ti sembra ,
di vedere angeli in volo?) / Strappandomi dal pensiero quelle ombre più scure. // Messe le penne
ho lasciato canneti, fratte / a un frullo d'ali da lì. / Tu scolori, ti storci, ritiri / intorno mi giri, rigiri
per essere sempre lì uguale nello stesso mare, dello stesso splendore. / Io sto imbiancando,
storcendo, ritirando, e poi?/ E poi, t'infilerai tu, tra dubbì, ombre, / come tra il vento e canne,
ricordandomi / di guardare oltre.*

RIPALTA GUERRIERI - PUGLIA

**DIND'O VOSK
(AU PARCHE DE LA SILE)**

U 'saul 'nzine au cile
S' la rire cundende
L'arvøl tutt'atturn zønniann
'u tnemendøn.

Nu vïnd frisck e fine
Pøttønej tütt i pïne
i fronne s'scütølejn vérde i fagge
Struscianns la vèste d'sèta légge.

Avùlane palomme pøchiettøte
Ca s'sposøne chi fiùre culurøte,
cundènde tremølèjn i stucchje fine
mentre i scidde abbàttene cume manine.

Vucidde candène da ognè ramàglie
Gaije cume nù dæscurse dindà nà famìglie,
da lundane nù sùne d'cambøne:
sò i vâcche cà pàscene mizz'o piàne.

E d'l'acque la canzàun
quà s'send tutt'atturn
Ca currenn e zummbànn
Da na prait a n'at
rùculeij e cànd
Sunann
N'orchestre dau sapàure andic
Ca dinda ua caur taine u'spirite d'la vite.

Mizz'a stu vosk u càur mje s 'squàglie
Nanz 'attànda màraviglie
e l'ànøma mije s' mett n'præsciglie.

**NEL BOSCO
(NEL PARCO NAZIONALE DELLA SILA)**

Il sole in seno al cielo/ se la ride contento/ gli alberi tutt'intorno ondeggiando (nelle cime) lo guardano.// Un vento fresco e gentile/ i pettina tutti i pini/ si dimenano le foglie dei faggi/strusciandosi(l'un l'altra) la veste di seta leggera.//Volano farfalle picchiettate/che si sposano con i fiori colorati ,/ contenti s'inchinano gli steli sottili(dei fiori)/mentre le alucce (delle farfalle) applaudono come piccole mani.//Uccelli cantano da ogni ramo/ è come intessere un discorso in famiglia, /da lontano un suono di campanacci :/sono le mucche che pascolano in mezzo al pianoro//E dell'acqua (del ruscello) la canzone/ qui si sente tutt'intorno /che correndo e saltando /da una pietra all'altra /rotola e canta /suonando/un'orchestra dal sapore antico/ che nel cuore ha lo Spirito della vita//In mezzo a questo bosco il cuor mio si scioglie/davanti a tanta meraviglia/ e l'anima mia prova una gioia incontenibile.//

Raffaella Zampaglione Longo – Regione Puglia

Nonna nonna naninnannà

Nonna nonna naninnannà
suonne suonne piccerillo
core e papà, core e mamma
din't a cònnola a navecella.
Volane i suonne 'ncoppa o cieie,
'ncoppa e favule 'e nuvole,
dondolano liggere a pecurelle,
'o chiar'e luna, o chiaie'e stelle
comm' a lucciule d'oro
luminose e scintillante.
Dinto o future sane e bell
suonne suonne piccerillo,
 nonna nonna naninnannà
 core e papà, core e mamma

Ninna nanna naninnannà

Ninna nanna naninnannà/ sogna sogna piccolino/ cuore di papà, cuore di mamma/ nella culla a navicella./ Volano i sogni nel cielo,/ sopra favole di nuvole,/ dondolano leggeri a pecorelle,/ al chiaro di luna, al chiaro di stelle/ come lucciole d'oro/ luminose e scintillanti./ Nel futuro sano e bello/sogna sogna piccolino/ ninna nanna naninnannà/ cuore di papà, cuore di mamma.

Dialetto napoletano

SAVINO LUCE - PUGLIA

LU'ME D'NA NOTTE

La nòtte m'arràvoglie,
m'acckemmòglie, m'strènge,
m'sènde attàckòte,
indà nù vràzz serròte.
Guarde ind'à 'u scùre,
lundàne.....
Da 'u cile cèrche
Qualche càuse ca sènde
Che'eije u mije, u tuije
Che m'appartein...no u sàcche.
Ma la scùrje du cile
gaje tand'affünne,
fitte, ndènze.
Al'improvvisè
da 'nu mào scùre
spòndàne dauje luce
brèllande e superbe
ka spàckàne u cil de notte.
Ghje li garde 'ngàndòte,
so vive e lucende,
ma sì... i cànosce...
Sò l'òcchiere tauje
Ka m'accompàgnene sèmbe
cumme a n'ombra fèdaile.
Allonghe i mmàne,
vularrije saule tucarle
p'accarezzàrle...
ma so' tròppe tròppe lundàne!

SOGNO DI UNA NOTTE

La notte mi avvolge,/ mi copre ,/ mi stringe, /mi sento legato/chiuso in un braccio.//Guardo nel
buio,/lontano...// Dal cielo cerco qualcosa che sento/ che è mio, è tuo/ che mi appartiene... non lo
so.//Ma il buio del cielo / è tanto profondo/fitto, intenso// All'improvviso/ da un manto oscuro/
spuntano due luci/ brillanti e superbe/che spaccano il cielo di notte.//
Io le guardo incantato/ sono vive e lucenti , / ma sì... le conosco,/ sono gli occhi tuoi/ che mi
accompagnano sempre/ come un'ombra fedele.//Allungo le mani,/ vorrei solo toccarle/ per
accarezzarle /ma sono troppo troppo lontane!//

ANTONIETTA MACRINA – REGIONE CALABRIA

Amu à vita

Amu u' profumu dà terra scura,
u' luccichiu dò mari sutta à luna.
Amu u' ricordu dell'età felice,
dà giovinezza mia già passata,
senza malincunia, senza rimpianti:
amu chiddu che è presente, amu à vita.

Amo la vita: - Amo il profumo della terra bruna,/ il luccichio del mare sotto la luna./ Amo
il ricordo dell'età felice,/ della mia giovinezza già svanita,/ senza malinconia, senza
rimpianti:/ amo ciò che è presente, / amo la vita./

Mariuccia Manzone Paglia - Piemonte

NOSTALGIA ' natal

I l'hai la nostalgia 'd coj Nataj
quand che mi j'era 'ncora na masnà
e i sognava 'l Bambin con ij regaj
e në strop d'àngelj dzora da le ca.

A l'era bel dësvisse bin bonora
për vëdde 'n fond al let còsa ch'a j'era!
...Doi mandarin, un doss e na dësmora
ma 'nt ël Mè cheur la gòj l'era sincera!

Adess ij cit a son disincantà,
san lòn ch'a veulo e lo san csi bin
che 'n fond al let j'é mach ròba firmà.
Altro che 'n doss e dontrè mandarin!...

Gesù Bambin, për cost Novel Natal
it prego, pòrta 'n tèra toa dosseur
e fà a st'òm crasà 'l pì bel regal:
daje la pas e 'l bin andrinta al cheur!

Parèj a sarà torna 'n bel Natal
e... dësvijand-se la matin bonora,
artroveroma forse për regal
doi mandarin, un doss e na dësmora...

NOSTALGIA DI NATALE

*Ho la nostalgia dei Natali / di quando ero ancora una bambina / e sognavo il Bambino con i regali
e uno stuolo di angeli sopra le case. // Era bello svegliarsi molto presto / per vedere in fondo al
letto che cosa c'era! / ...Due mandarini, un dolce ed un giocattolo, / ma nel mio cuore la gioia era
sincera! // Adesso i bimbi son disincantati, / san quel che vogliono e lo sanno così bene / che in
fondo al letto c'è solo roba firmata. / Altro che un dolce e due mandarini! // Gesù Bambino, per
questo Natale / ti prego porta in terra la tua dolcezza / e fa a quest'uomo avvilito il più bel regalo: /
dagli la pace e il bene dentro il cuore! // Così sarà di nuovo un bel Natale e... svegliandosi di
buon mattino, / ritroveremo forse per regalo / due mandarini, un dolce ed un giocattolo.*

VINCENZO MARCHIONI – REGIONE LAZIO

CAVALIERE!

E mo', che so' dientàtu "Cavaliere",
gna che me aéte tutti 'anti il "Lei",
preché io bàjo sópre a lu cavallu
mentre voiantri... camminàte a péi!
E, quando me 'ncuntràte pe' la strae,
pure l'inchinu bòglio che facéte
e poi doéte pure scappellàvve...
preché ce lo pretènno e 'gna ubbidéte.
Non ce proàte a famme le pernacchie,
ché ve conóscio tutti, a quanti séte,
se non boléte che qué nasu sfràcchie,
sturàteve le récchie e mo'... sentete:
io, all'amichi méi dàjo lu còre
e me li tratto "profumatamente",
imméce a li nemmìchi, a tutte l'ore,
me piacerà róppegli qué 'ènte!!
E l'immediùsi, che stau dapettùttu,
pòzzeno sta pe' tèra co' lu culu,
che crèpenu de invidia e, óppo tuttu,
li chiamo... "cavalieri dé lu mulu"!
Mo', co' la fine dé la tiritèra,
sapéte qué ve ìcio co' li canti?
"Portàte lu rispettu a la cariera e...
facéteve à 'n saccòccia... tutti 'anti!!!"

Cavaliere:- E ora, che son diventato "Cavaliere",/ dovete darmi tutti quanti il "Lei",/
perché io sto sopra al cavallo/ mentre voi altri... camminate a piedi!/ E, quando
m'incontrate per la strada,/ pure l'inchino voglio che facciate/ e poi dovete pure
scappellarvi/ perché lo pretendo e dovete ubbidire./ Non ci provate a farmi gli sberleffi,/ ché
vi conosco tutti, quanti siete,/ se non volete che qualche naso rompa,/ stappatevi le orecchie
e ora... ascoltate:/ io, agli amici miei dono il mio cuore/ e me li tratto "profumatamente",/
invece ai miei nemici, a tutte l'ore,/ mi piacerebbe romper qualche dente/ E gli invidiosi,
che stanno dappertutto,/ possan restare col sedere in terra,/ che crepino d'invidia e, dopo
tutto,/ li chiamo i... "cavalier del mulo"!/ Ora, alla fine della tiritera,/ sapete che vi dico con
i canti?/ "Portate rispetto alla carriera e/ prendetevela in saccoccia... tutti quanti"/

NINO MARZA' – REGIONE SICILIA

PATRI

La scheggia di granata

Sparata a tradimentu

Nta la schina,

ti fu cumpagna

ppi tutta la vita.

Suppurtasti

la sò mala cumpagnia

cunsapevuli ca lu to sangu,

Sangu sicilianu,

era dda,

supra lu munti Carsu

a ricordari a tutti

chi comu a tia,

tanti autri siciliani

avevunu lassatu

l'impronta di la so prisenza.

PADRE

La scheggia di una granata/sparata a tradimento/dentro la schiena,/ti fù compagna/per tutta la vita./Hai sopportato/la sua brutta compagnia/consapevole che il tuo sacrificio di sangue,/sangue siciliano,/era lì,/sopra il monte Carso/ a ricordare a tutti/chi come te,/tanti altri Siciliani/hanno lasciato/l'impronta del loro sacrificio.

PINA MASCOLO – REGIONE CAMPANIA

Flash onirici

Into 'o scuro lucente
'e chèsta notte cucente
fòre 'o chiasso da gente
luntano ti spingo
abbecino ti sento
criatura 'e fango,
diàvulo vèncente!...

Flash onirici: - Nell'oscurità lucente/ di questa notte cocente/ fuori dal chiasso della gente,/ lontano ti spingo/ vicino ti sento/ creatura di fango/ diavolo vincente!/

Mario Mastrangelo – Campania

Pe' tte ca passe

**Felicità,
pe' t'afferrà,
quanno 'e venì
me faje 'a sorpresa,
sti bbracce, tutt' 'e ddoje,
già tengo aperte e stese.**

**Pe' tte ca passe
e fuje veloce,
me songo fatto
a forma 'e croce.**

Per te che passi – Felicità, / per afferrarti, / quando di venire / mi fai la sorpresa, / queste braccia,
tutt'e due, / già tengo aperte e stese. // **Per te che passi** / e fuggi veloce, / mi sono fatto / a forma di
croce.

ANGELA MASTROPIETRO - PUGLIA

PəCCKE'

Sèmbe m'addummànnè

U pəccchè.

Sèmbe l'addummànnè a Te.

Dimme pəccchè

Tanda dəlore,

Quanne u munne

Cerca 'amore ?

La rəsposta me la dəke

Quanne la Luce me pərvəde;

E 'na voce nndernamende

Me sussurre dolcemende:

“U dəlore se scangella

Se l'amore ce affratelle.

PERCHE'

Sempre mi chiedo/ il perché.//Sempre lo domando a Te.// Dimmi perché/ tanto dolore /quando il mondo/ cerca amore ? // La risposta me la do/ quando la Luce mi pervade/, e una voce interiore/ mi sussurra dolcemente: // “ il dolore si cancella / se l'amore ci affratella” .//

SULO A PENZA’

Mò voglio sulo cambà
ccù ricuòrdi e ppène
ca tèng’accuvàte ‘mbiètto
e ccù mmico e na murì.
Voglio stà ind’a n’angolo
citto citto sul’a penzà
a stà vita c’aggio purtato
‘nnàndi e a nisciuno
aggio ritto li turmièndi
pecchè nisciuno te po’ capi.
Sulo na mamma vera
te legge ind’a ll’uòcchi
e ‘uaita ‘nziem’a ttico
ma... Ddio mio, mamma mia
jètte viètta ‘mparaviso
ca màì la viriètti rire:
sulo na facci sèmbè ‘iànca
e ind’a cchìr’uòcchi niùri
ggiravano lacrime amare.
Voglio tenè l’uòcchi chiusi
e sènde lu tic tac re stò còre
penzann’a quànda cusaredde
aggio sunnato, àggio tuccate
e po’ se nnè sò gghiùte
ppè na jumara ‘nchièna.
Accussì vulesse sulamende
potè preà Ddio e Ssàndi
e truvà nu purton’apierto
macàri a cchìr’àto munno
addòve, finarmende, si rice
ca simo tutti fràti e ne capimo.

SOLO A PENSARE - Ora voglio solo vivere / coi ricordi e pene / che nascondo nel petto / e con me dovranno morire. / Voglio star in un angolo / in silenzio solo a pensare / a questa vita che ho portato / avanti e a nessuno / ho detto i tormenti / perché nessuno ti può capire. / Solo una vera mamma / ti legge negli occhi / e piange con te / ma..., Dio mio, mamma mia / andò presto in Paradiso / che mai vidi sorridere: / solo una faccia sempre bianca / e in quegli occhi neri / giravano lacrime amare./ Voglio tener gli occhi chiusi / e sentir il ticchettio di questo cuore / pensando a quante cosette / ho sognato, toccato / e poi se ne sono andate/ lungo una fiumara in piena. / Così vorrei solamente / poter pregare Dio e Santi / e trovar un portone aperto / almeno all’altro mondo / dove, si dice / che siamo tutti fratelli e ci capiamo.

Antonella Pagliara - Puglia

Eije Accussì

Eije accussì.....

**st'amore chè cum'è l'onne
t'arravoglie e pigghie forme
p'o s'arragge e se trasforme
e chiane chiane pigghie fiate
pe' cuntinuà vèrse a rive
andò quiète l'aspètte a rène
pe' l'accogghie e nazzecà.**

Sop'è scoglie.....

**duie gabbiane 'nammurate
se fanne sfiurà d'a brèzze
chè move i piume e l'accarezze
aspettanne de passà a nuttate
pronte a pigghià u vule
nen appène face iurne
e spunte u sole.**

E' così

E' così/ questo amore che come l'onda/ ti travolge e prende forma/ poi s'arrabbia e si trasforma/ e piano piano prende fiato/ per continuare verso la riva/ dove, quieta, l'aspetta la rena/ per accoglierlo e cullarlo./ Sopra gli scogli/ due gabbiani innamorati / si fanno sfiorare dalla brezza/ che muove le piume e li accarezza./ Aspettando che passi la notte/ pronti a prendere il volo/ non appena fa giorno/ e spunta il sole.

STRAUSS DI PURET

L'asociazion dla "Famea di Romagnul"
l'ha celebrè l'aniverseri d'un su fiul:
Secondo Casadei, sla su musica originela
l'ha balè la Romagna prima e dop dla guera.

E va ricordè in che temp brot
al maceri agl'era sparguedi dimpartot.
I problemi iera tint quant i mutoiv
da dovoi sno ringraziè da es voiv.

Dop e frount ad che period particoler
l'era fazli ad es depres e zò ad morel.
Si valzer, mazurchi, polki e saltarel
e Mestri e procureva di mumint bel.

Tla balera dov e suneva la su orchestra
us'andeva perché l'era una gran festa
e pu senz'elt truvivi la tu bela
che balend putivi, s'amour, abrazela.

Cal canzoun cla musica: l'è sperit dla Romagna
la coinvolz la zenta enca dla campagna
melodiousa, soeva, lizira si su prilet
per quest e Mestri l'è ciamed 'E Strauss di puret'.

STRAUSS DEI POVERI

Nell'associazione della "Famiglia Romagnola" / s'è celebrato l'anniversario d'un suo figliolo: /
Secondo Casadei che con la sua musica originale / prima e dopo la guerra, la Romagna ha fatto
ballare. // Va ricordato in quel tempo brutto / dove le macerie prevalevano su tutto / i problemi
erano tanti quanti i motivi / bisognava ringraziare d'essere vivi. // Dopo il fronte era un periodo
particolare / facile ad essere depressi e giù di morale. / Con valzer, mazurche, polke e saltarelli / il
Maestro procurava dei momenti belli. // Nella balera dove suonava la sua orchestra / s'andava
soddisfatti per la gran festa / senza dubbio incontravi l'innamorata / ballando si stringeva
appassionata. // Quelle canzoni, quella musica è lo spirito della Romagna / coinvolge la gente anche
della campagna / melodiosa, soave, leggera come i suoi volteggi / per questo il Maestro è chiamato
"lo Strauss dei poveretti.

MARIA PEDULLA' – Regione Calabria

ESTATI 'NTO' PAJISI

**'Ntè chistu jornu estati
'ntè chisti antichi rughi chjni e speranza
Cu hraneste aperti ridenti
E tanti prohumati hiuri
Jocu 'e guagliuni scrosciu e huntana
c'à mamma supa 'u scalinu cu husu chi fila.**

**Duva si vida l'umbra da' sira
nù palcu damascatu a festa
e cantu lircu verdianu
“ La Vergine degli Angeli”
cù battitu e mani portatu do cora
ccà sutta chistu celu e Luna e de stiji
chi lùciano e pajisi.**

ESTATE IN PAESE :

In questo dì d'estate/ tra le remote vie piene di speranza/ e aperte finestre che sorridono/ con tanti lunghi e profumati fiori/fanciulli in gioco scroscio di fontana/ e nonna sulla soglia per filare.
Dove già striscia l'ombra della sera/ un palco di damasco nella festa/ e un canto lirico di Verdi per noi/ “La Vergine degli Angeli”/ mentre un batter di calde mani raggia/ qui sotto questo ciel di luna e stelle/ che splende di paese.

Anna Maria Amori- Regione Lazio

PADRE e FIJO
(Er giorno de la laurea)

L'aspetta dietro ar vetro e l'arimente
dà li boni consiji a l'amichetti:
je piaceva ésse utile a la gente
e sbrigaje li vari servizzietti.

Era un fijo tignoso, promettente
ne li studi, co tanto de progetti
e un penziero fissato ne la mente:
girà p'er monno a sdoganà li ghetti.

...Er campanello sòna e un "Ingegnere"
mentre viè festeggiato co un abbraccio
già parla de partenza p'arte tere.

Così quer padre un po' pe l'emozione
zagaja e suda freddo, poveraccio,
mo sto fijo, je mette soggezzione!

Traduzione dal romanesco

L'aspetta dietro il vetro e lo risente/ dare buoni consigli ai suoi piccoli
amici/ gli piaceva rendersi utile con tutti// sbrigando piccoli servizi/Era un
figlio testardo/promettente negli studi// con tanti progetti nella mente/Voleva
girare il mondo per mettere in evidenza disagi e povertà./Il campanello suona e
un "Ingegnere"/ Già mentre viene festeggiato con un abbraccio/Parla di partenze
per terre lontane/Così quel padre, anche per l'emozione/ tartaglia e suda
freddo/Quel suo figlio gli incute un rispetto che gli toglie la parola/

Antonio Canalis – Regione Sardegna

CHERTA MACOCCA

E-i custa cherta maccoca
de jumpagantes mortales
isalenende
paret chi no apat finitia...

Inoghe arressos semus,
chena pidinu, agganizados
a su desizu
de una die, pei pei
ch'intirinadu at innanti meda
'e s'arveschida.

Boza b'at de si perder
presumidos
chi siemus nois a detzider
su chi pro a nois
detzisu est dai semper.

E, pustis, a bi la sighire
fainas a s'indonu
orielos bedustos salamatos
in rios de luas
fitianas.

Su cras est in cue, feri feri,
matti canu,
cun cara illivrinida, naji fine...
Su cavanu tanadu
ti si elat.

CONTESA STUPIDA

*E questa contesa stupida / di trafelati brulicanti mortali / sembra mai finire... // Qui fermi
stiamo / senza parola, aggrappati / all'anelito / d'un giorno lieve / tramontato prima dell'alba.
// Voglia sfrenata / di perdersi / nell'illusione / che a decidere siamo noi / quel che per noi / da
sempre è deciso. // Poi continuare: / lavori senza mercede / ansie d'antico, salmastre / in
torrenti d'oblio / ricorrenti. // Il domani è qui, errante, / pancia grigia, / volto sparuto, / naso
fine... // La gota livida / si gela in te.*

GABRIELE CENTORAME – REGIONE ABRUZZO

VALERIE

E' arrivaete na cumete,
la chiù belle tra le stelle.
E' na bimbe troppe bone,
ghi li guance a palluttelle.
E' la fije di ma fije
che mi gire attorne attorne
ogni vote che la vete,
come fanne li sirene
ogni vote pi juchè,
e ti pije tutte e' core
come fusse u prime amore.
E' Valerie,
la chiù grosse de la serie
di li gioje di la vite.

Valeria: - E' arrivata una cometa,/la più bella tra le stelle./ E' una bimba troppo buona/ con le gote paffute./ E' la figlia di mia figlia che mi gira attorno attorno ogni volta che la vedo,/ come fanno le sirene ogni volta per giocare,/ e ti prende tutto il cuore come fosse il primo amore./ E' Valeria,/ la più grande della serie tra le gioie della vita./

Pinfildi Silvana - Campania

RISVEGLIO

**Quann'a primma matina
'A casa dorm'ancora,
Quaccuno, int'a cucina,
s'avota già a primm'ora.
'O profumo d'oppane
Scarfato rint'o forno,
mentre staje ancora 'nzuonno
te fa senti ch'è juorne
e pienz'a chesta femmena
ca t fa doce 'a vita
ch'è ntussecosa è sprucedà
ma penza semp'attè,
allora tu t'aize e scavezo cammine
e arrive zittu zittu
pe nun te fa verè.
Le vaje vicino, a vase,
la stregne 'ncoppo o core
e o profumo d'oppane
s'avot' attuorno atte!**

RISVEGLIO

Quando a prima mattina / La casa dorme ancora / Qualcuno in cucina / Si aggira già di prim'ora./
Il profumo del pane/ Scaldato nel forno / Mentre sei ancor assonnato / Ti fa sentire che è giorno/
E pensi a questa donna/ Che ti addolcisce la vita,/ che si arrabbia ed è scostante / ma pensa sempre a te,/ allora ti alzi e cammini scalzo / e arrivi zitto zitto/ per non farti vedere. / Le vai vicino, le dai un bacio/ Te la stringi al cuore / Ed il profumo del pane / Ti si avvolge intorno.

PISCATORE A MARE

Piscatore,
piscatore a mare,
na varca,
na lenza 'e funno,
na vranca d'alice,
na matenata fora
e, quanno torno,
tengo cchiù forza
pe' cumbattere e pe' faticà.
All'alba, primma ca spona 'o sole,
vaco a cercà pe' mare na posta bbona,
m'aiutano 'o Vesuvio e San Martino,
ll'aria fresca, 'o silenzio,
'a jurnata ca se schiara.
Si 'e pisce nun magiano,
nun m'arrenno, aspetto,
affonno 'a lenza,
ll'aizo nu poco,
n'atu ppoco ancora,
l'affonno, l'aizo, l'affonno, aspetto,
po' tiro 'o fierro e vaco
addò me porta 'o mare.
Nu canistro 'e pisce, miezu canistro
nun me 'mporta
e, si nun piglio niente
nun chiagno e nun jastemmo,
me porto a casa, 'ncapa e dint''o core,
'a luce 'e ll'alba e 'o calore d''o sole
a mare.

Pescatore,/pescatore a mare,/una barca,/una lenza di fondo,/una manciata di alici,/una mattinata fuori/e, quando ritorno,/ho più forza per combattere e per lavorare./All'alba, prima che spunta il sole,/vado a cercare a mare una postazione buona,/mi aiutano il Vesuvio e San Martino,/l'aria fresca, il silenzio,/la giornata che si illumina./se i pesci non mangiano,non mi arrendo, aspetto,/affondo la lenza,/la alzo un poco,/un altro poco ancora,/l'affondo, la tiro su, l'affondo,/aspetto,/poi tiro l'ancora e vado/dove mi porta il mare./Un cesto di pesci, mezzo cesto/non mi importa/e, se non prendo nulla/non piango e non bestemmio,/porto a casa, nella testa e nel cuore,/ la luce dell'alba e il calore del sole/ a mare .

PORRITIELLO NATALE - Campania

VACO CERCANNO

**Dint' ò silenzio
me parla 'o sole,
'o viento,
'e sciure...
me parlano 'e vita.**

**Ma tanti e ttanti vvoce
nun me danno pace,
vaco cercanno 'a ggente
pe pparlà d'ammore,
'e sentimento
e ppe rrialà
chillu ppoco 'e bbene
ca m'è rimasto dint' ò core.**

**Me ggiro attuorno,
nun veco cchiù a nnisciuno...**

**Nu sole luntano
e 'nna frennola 'e viento
vène
e sse porta pure 'e pparole...**

VADO CERCANDO/

Dentro il silenzio/ mi parla il sole/ il vento/ i fiori.../mi parlano di vita./
Ma tante e tante voci/ non mi danno pace,/ vado cercando la gente/ per parlare d'amore,/ di
sentimento/ e per regalare/ quel poco di bene/ che mi è rimasto nel cuore./ Mi guardo intorno,/
non vedo più a nessuno.../ Un sole lontano/ e uno soffio di vento/ viene/ e si porta via anche le
parole...

DIMANE CHIOVE ?

Pe' fa na previsione
senz'essere 'nduvino,
o na programmazzione
restanno a tavulino,
ce vo' fatica, scienza
e quacche cosa 'e cchiù.
Pirciò nisciuno penza 'e fa sta corza
si nun ce sta quaccuno ca 'o rimborza.

Che dice chill'astroleche
dinto 'a televisione?
Tanti parole strevuze,
pare nu sapientone!
Ma, nfin de conti, prèreca
chello ca vo' 'o patrone.
Si nu mbrellaro pava 'a previsione,
dice ca sta venenne l'alluvione.

'O stesso cu 'e puliteche!
In fondo, è previsione
chella ca llo ro chiammeno
"La programmazione".-
E 'a fanno pe' se spartere
'e penne d''o piccione.
Ogni anno, quanno fanno st'incombenza,
pare nu vero attacco 'a diligenza

DOMANI PIOVE ?

*Per fare una previsione / senza essere un indovino, /oppure una programmazione / restando seduti a
tavolino, /ci vuole impegno, conoscenza / e qualche cosa in più./
Perciò, nessuno pensa di assumersi questo incarico/ Se non c'è qualcuno che rimborsi il suo sforzo./ Cosa
dice quell'astronomo / nella televisione?/Tanti paroloni difficili / che sembra un sapientone./Ma, in fin dei
conti, predica /quello che vuole il padrone./ Se un ombrellaio paga la previsione,/ Dice che sta venendo
l'alluvione.
La stessa cosa con i politici! In fondo, è una previsione /Quella che essi chiamano / "La programmazione"/
E la fanno per spartirsi / le penne del piccione. /
Ogni anno, quando compiono questa incombenza, /sembra un vero assalto alla diligenza.*

Quarenghi Claudio - Lombardia

FARFALI

A i hò visti stamatina
li girava a balun
in si fiur pena nasì.
L'ùldma brina 'd primavera
l'ha s'è sfantada
cun al sul a dla matina.
Al par gnach vèra
sübit è s-ciupà i culur dal di
an fià calt l'infasava la canpagna,
lur, alşeri cme la seda
e pitüradi 'd mila culur
li me gnidi a salütar.
A pensi ... ma èli quei ad l'an pasà,
üna, cun al su vular
la möf l'aria cunpagn al respir da'n pütün,
in sli ali delicadi,
un dişegn, na faccia,
mi l'hu cunusida e..., si...
l'è me mama.

FARFALLE

Le ho viste questa mattina / giravano tutte insieme / sui fiori appena nati. / L'ultima brina di primavera / si è dissolta / con il sole della mattina. / Sembra neanche vero / subito sono scoppiati i colori del giorno / un alito caldo fasciava la campagna, / loro, leggere come la seta / e dipinte di mille colori / sono venute a salutarmi. / Penso ... ma sono quelle dell'anno scorso, una, con il suo volare / muove l'aria come il respiro di un bambino, / sulle ali delicate, / un disegno, una faccia, / io l'ho conosciuta e ..., si... / è mia mamma.

ER SENZA TETTO

Pare che c'è la neve a primavera:
er prato è diventato tutto bianco,
c'è un omo che se stenne lì su un fianco,
s'addorme che oramai s'è fatta sera.

La luna, che s'accorge de 'sto fatto,
smiccia anniscosta da 'na nuvoletta.
Vorebbe sortì fora, ma rispetta
er sonno de 'sto cristo co lo sfratto.

Appena fatto giorno 'sto poraccio
co la brina ce se strofina l'occhi,
lavora pe pijà quattro bajocchi,
sta tutto er giorno immezzo ar carcinaccio.

Le margherite sanno che sta solo,
apposta j'hanno steso quer lenzolo.

IL SENZA TETTO

Sembra che ci sia la neve a primavera: / il prato è diventato tutto bianco, /
c'è un uomo che si adagia per terra su un fianco, / s'addormenta perché ormai è già sera. / La luna che
s'accorge di tutto ciò, / guarda nascosta da una nuvola, / Vorrebbe uscire fuori, / ma ha rispetto / per il sonno
di questo pover'uomo che ha lo sfratto. / Alla luce dell'alba questo poveretto / si inumidisce gli occhi con la
brina, / va al lavoro per guadagnare quattro soldi, / e lavora tutto il giorno tra i calcinacci. / Le margherite
hanno capito che è una persona sola, / apposta gli hanno steso quel lenzuolo bianco.

REITANO FRANCESCO - CALABRIA

Cu Sugnu

Cu sugnu eu? Nullu e nenti:
nu cocc'i terra... i purvarata
ammenz'a miliardi d'agenti
sparzi nt'a ll'aria ammorbata;

na nt'icchia i penzeru, i nullu carculatu
nt'o vortici d'u mundu ormai 'mpazzutu,
n'attimu i suspiru nt'all'aria libaratu
nt'o rispiru d'u tempu... ormai perdutu.

Sugnu nenti a cumpruntu d'a saggezza umana
d'a sapienza 'suberanti d'i grandi penzaturi
d'a scienza chi galoppa e sempi abbrama
sperandu nu jornu u scumpiggi i doluri.

Eu sugnu sulu, e caminu strati strati
i quandu faci jornu e mi risbigghju
pozzu dari sulu amuri i patri
e affettu sinceru pecchi sugnu... figghju.

Chi sono

Chi sono io? Nessuno e niente:/un chicco di terra... di polvere/fra miliardi di
agenti(atmosferici)/sparsi nell'aria infestata;/un nonnulla di pensiero, da nessuno
considerato/nel vortice del mondo ormai impazzito,/un attimo di sospiro librato nell'aria/nel
respiro del tempo... ormai perso./Sono nulla a confronto della saggezza umana/della sapienza
esuberante dei grandi pensatori/della scienza che corre veloce e sempre anela/con la speranza
un giorno di sconfiggere il dolore./Io sono solo, e cammino per le strade/dall'alba quando mi
sveglio/posso dare solo amore di padre/ ed affetto sincero perché sono... figlio.

Maria Loreta Renzetti - Abruzzo

LA CARTULINE

Dentr' a nu vecchie libre di preghiere,
'mbuttite di Madonne e Bambinelli,
so' ritrovate na antica cartuline
nche nu disegne ancora rilucente:
nu cure rosce trafitte da 'na frecce
e sotto chi lu cure le parole
- Non ti scordar di me -
Lu Tempe, ladre e scrianzate
ha cancellate chi li parule
ingenue e appassionate
de lu cure te.
Ma chi la frecce non s'à arrugginite
e continue a da' fitte di dolore
a 'st'Amore cucciute
che t'aspette ancora.

LA CARTOLINA

*Dentro ad un vecchio libro di preghiere, / imbottito di Madonne e Bambinelli, / ho
ritrovato una vecchia cartolina / con un disegno ancora brillante: / un cuore rosso
trafitto da una freccia / e sotto a quel cuore le parole / - Non ti scordar di me - /
Il tempo, ladro e screanzato / ha cancellato quelle parole / ingenue ed appassionate /
del cuore tuo. / Ma quella freccia non s'è arrugginita / e continua a dare fitte di
dolore / a quest'Amore testardo / che t'aspetta ancora.*

Concetta Ripoli - **CAMPANIA**

NU MUNNO SENZA CORE

Nutizie brutte e triste, chesto siénte!,
ca fanno ...avvelenà 'o presentimento.
Ll' anema mòre dint' a 'stu turmiento:
che nne sarrà 'e ...còre e ssentimente?...

A che ce purtarrà 'sta vita amara:
quanta semmenta trista semmenàta!...
e, ogne criaturella, che se 'mpara?,
che latte* avrà 'a 'stu munno, appena nata?

Nu tiempo senza zucchero, cunciàto
c' 'o ffèle, e, no cu mèle e mullechèlle!
Nu tiempo, ca ogne bene ha divurato!,
e, 'un darrà ...còre, a'e carne tennerelle.

Campànno cu nu cielo accussì cupo:
pòvere criaturelle prive 'e 'ammore!...
Comm' a bestielle e ...cu ll' istinto 'e lupo
pò addeventà 'stu munno! e senza core.

**che latte.....nata!?*

Quale latte, quale cibo primario avrà appena nata, da un mondo dai tempi violenti?

**che nne sarrà ... Che ne sarà dei sentimenti del cuore?;*

trasportata in lingua:

UN MONDO SENZA CUORE

*Notizie brutte e tristi, questo senti!./ che fanno ...avvelenare il presentimento./
L' anima muore in questo tormento:./ che ne sarà di ...cuore e sentimenti?.../ A che ci porterà
questa vita amara:./ quanta sementa trista seminata!.../ed ogni creaturina, cosa impara?./ che
latte avrà da "questo" mondo, appena nata?.../ Un tempo ...senza zucchero, condito/ con il
fiele,e, non con miele e mollichine./ Un tempo, che ogni bene ha divorato!./ che non darà più
cuore alle carni tenerelle./ Vivendo con un cielo così cupo:./ povere creaturine prive dell'
amore!./ Come bestioline e ...con l' istinto del lupo,/ potrebbe diventare questo mondo! e senza
cuore./*

(c.r.)

Quänd avêvan

Quänd avêvan... e invêzi a gêvn â
l èt in mânt? Sé mo stá chiêt
ch'adès a giän e pö
chisá cs'ai é; mé a i prôv
a vrê váddar incôse
ind un pónt sänze tänp
mé fangén e adès
e quî ch'i i én e quî
ch'i n i én pió
unitè ad mönnnd e d spîrit
ind la mî ânme
mo l'é fôrsi una pió
fâte idê acsé luntän
dal Sgnöur ch'am pèr d èsr
un ôrb ch'al vójje váddri
a mežavî stra vîvr e murîr;
pió fâte vilanî
ch'al Sgnöur l á vló
ch'i stéssn insámm
fôrsi änc ind la sô vöus
vîvr e murîr s'al s á
fât acsé ch'a sintän
ad vîvar e a savän
ad murîr e nuètar
a sän qué a pruvèr
ad métttri insámm,
sé bän l é l sággn dla vî
dl'eternitè ch'as záirche
sänpar e n s câte mái

Quando avevamo

Quando avevamo... e invece dicevamo eh / lo ricordi? Sì ma sta tranquillo/ adesso parliamo e poi / chissà che cosa c'è; io ci provo / vorrei vedere tutto / in un punto senza tempo / me bambino e adesso / e quelli che ci sono e quelli / che non ci sono più / unità di mondo e di spirito / nella mia anima / ma è forse un'idea / ben strana così lontano / dal Signore che mi par d'essere / un cieco che voglia vederci a mezza strada tra vivere e morire; / villania ben grande / perché il Signore ha voluto / che stessero insieme / forse anche nella sua voce / vivere e morire se ci ha / fatti così che sentiamo / di vivere e sappiamo di morire e noi / siamo qui a provare / di metterli insieme, / o beh è il segno della via / dell'eternità che si cerca / sempre e non si trova mai

Calogero Scurria – Regione Sicilia

ARVULI ‘NNAMURATI

Nascimu arvuli ‘nta na foresta
china di brutti bestii e di sirpenti
e cummattimu contro ogni timpesta
senza capiri propriu u riestu i nenti !

Ma u Patri Ranni, ca sempri n’ aiuta,
pi darini la forza e lu sorrisu,
ni chianta a latu “ a pianta “, ca tramuta
‘sta foresta ‘n terrestri paradisu !

Lu vientu, ch’eni compricci ruffianu,
li frunni smovi, li fa avvicinari:
l’arvuli s’ accarizzanu li manu.
Basta chistu pi falli ‘nnamurari.

Sboccia la primavera di la vita
e i rami s’ arriviestinu di ciuri;
‘mmiraculu di Diu, bontà ‘nfinita
di criatura ‘ddivienti Creaturi !

Puoi passa a ‘stati cu la so calura,
veni lu friddu forti di lu ‘nviernu ;
l’arvuli cencianu forma e culura
ma u sintimentu dintra a linfa è eternu !

‘Nfini, “ la fauci “ li veni a tagghiari
ma , li “radichi “ rrestanu abbrazzati ,
nuddra forza li po’ mai separari:
sunnun “ li cori “ di du ‘nnamurati !!!

ALBERI INNAMORATI

Nasciamo alberi in una foresta/ piena di brutte bestie e di serpenti/ e lottiamo contro ogni tempesta/ senza capire proprio un bel niente/.Ma il Padre Grande , che sempre ci aiuta/, per donarci la forza e il sorriso,/ ci mette accanto “ la pianta “che trasforma/ questa foresta in terrestre paradiso!/Il vento, che è suo complice ruffiano,/ le fronde smuove, le fa avvicinare:/ gli alberi si accarezzano le mani/ Basta questo per farli innamorare!/ Sboccia la primavera della vita/ e i rami si rivestono di fiori;/ miracolo di Dio, bontà infinita:/ da creatura diventi Creatore !/ Poi passa l’estate con il suo calore,/ arriva il freddo forte dell’inverno:/ gli alberi cambiano forma e colori/ ma il sentimento dentro la linfa è eterno!/ Infine, la “falce” li viene a tranciare/ ma, le “radici” rimangono abbracciate;/ nessuna forza le può mai separare:/ sono i cuori di due innamorati!

Maurizio Serafini - Lombardia

Cun na müșica dal gènar...!?

Cun an sach in cò e al sach in spala
in pepartèra sù dla scala;
dal gènar sech in sl'èra
fin in sal granèr drit, mör, cürva la sera.

Şbivrùnât a la trunba cavala
stanòt a l'albi as fa senza stala;
se grusti ad pan agh manca
a dman cunpra na tuaia bianca: nœa 'd "panca."

"Santin" da panseta cula in sla fnèstra
in da'n tund şvèrs, cun la vòia da mnèstra;
na ridida: i galèi di pütün
i è mèi d'na baròsa piena 'd panin.

Con una musica di questo genere...!?

Con un sacco in testa e il sacco in spalla / a piedi nudi su dalla scala; / dal grano secco sull'aia, / fin sul granaio ripido, muore, curva la sera. // Dissetati alla fonte cavalla, / stanotte all'abbeveratoio si fa senza stalla; / se croste di pane manca, / domani compera una tovaglia bianca: nuova di "panca."// "Santini" di pancetta colano sulla finestra, / in un piatto rovescio, con la voglia di minestra; / una risata: i gorgheggi dei bambini, / sono più graditi di una carretta piena di panini.

DOMENICO ANTONIO SGRO' – REGIONE CALABRIA

DÂ FESTA 'I SANTU ROCCU

Quandu vinni Modugnu a Casignana,
chigli' annu fu 'na cosa 'ccezionali,
cà rrivau genti, vicina e luntana,
chi nâ capia ntâ chjazza principali.

L'avvenimentu, pâ 'na settimana,
vinni stampatu supr' a li giornali:
Igliu cantava cû 'na boriana,
chi sembrava 'nu veru generali.

E non cantau sulamenti "Volari",
ma tant'attri canzuni cummoventi,
e si dèttaru tanti 'i glî dinari,

chi 'na famìgghja di pòvara genti,
si sistemava, senza 'sagerari,
pâ tutt'a vita, 'nsemi a li parenti.

Eu dicu sulamenti:
Famìgghj sistemàvanu cchjù d'una;
dû Comitatu non si vinni a mmenti,
ma Santu Roccu pammi lu perduna!

PER LA FESTA DI SAN ROCCO (sonetto caudato)

Quando venne Modugno a Casignana,/quell'anno fu una cosa eccezionale,/perché arrivò
tanta gente, vicina e lontana,/che la piazza principale non riusciva a contenere./
L'avvenimento, per un'intera settimana,/ venne sciorinato sui giornali:/lui cantava con
un'imponenza/tale da sembrare un vero generale./E non cantò solamente "Volare",/ ma
tante altre canzoni commoventi,/ e gli diedero tanti di quei soldi,/ che una famiglia di
povera gente/ si sarebbe sistemata, senza esagerare,/ per tutta la vita, compresi i parenti./
Io dico solamente:/ Famiglie ne avrebbero sistemate più d'una;/ ma ciò agli
organizzatori non venne in mente,/ per cui San Rocco pensi a perdonarli!

MARIA PIA SILVESTRINI REGIONE MARCHE

‘L PASTUREL

‘N t l’atrav.rsà sti viguli storici,
nitidi ènn i ricordi:
acomagn ma mi fiol
‘n t’ la botega d’l liutaio.

Tra n’aura d’ sacrilità
e l’udor d’l legn r.sinos,
sparpaiati in bella vista
i viulin e ‘l viol ch asp.t.n d’ vibrà
al toch liev d’l musicista.

Esulta l’anima d’l maestr mentr ins.risc
l’ultima corda ‘n t’ la cassa armonica.

Magicament c’ par da èss arturnati
‘n t’ la nott d.i tempi:
quant, ma ch’l pasturel
sufiand ‘n t’ ch ‘l g.rmoi d’ch la canafoia
com da una font bat.simal,
i s’è sprigiunat ‘n gemit na voc.

Sotta ‘n mant d’ stell
ond sunor l’han invas;
acusì ‘n t’ l’insaputa sua
è div.ntat ‘l scupritor mundial
d’l ritm musical.

IL PASTORELLO

Nell’attraversare queste viuzze storiche| nitidi mi appaiono i ricordi,| accompagno mio figlio
nella bottega del liutaio.|Fra un ‘aura di sacralità ed il profumo del legno resinoso,| appesi in
bella vista violini e viole attendono di vibrare al tocco lieve del musicista.|Esulta l’anima del
maestro mentre inserisce l’ultima corda nella cassa armonica.|Magicamente ritorniamo alla
notte dei tempi,|quando quel pastorello soffiando dentro un germoglio di canna| come da una
fonte battesimale si sprigionò un gemito una voce.|Sotto un manto di stelle|onde sonore
l’invasero; |così a sua insaputa, è diventato lo scopritore mondiale del ritmo musicale.

Lilia Slomp Ferrari – Trentino Alto Adige

Tonde

Quante tonde ancora da balar
quante péstole fonde
a la canzon stonada de la nòt!
En pè al tronch d'arzènt come fassina
respiro l'agonia de la luna
ròbo l'anima ai fiori dezipadi
per na vèsta ancora da 'mbastir.
Slongadi i brazzi, gatizzole al ziél
al sgranar dei rosari. Grani duri.
Quante saràle ancor le tonde
ai labirinti stròvi del zervèl
prima de 'ntender ciar el tradiment
de l'àrbol ondezant sora la canta
de tut el tribolar de la me zènt.

Tonde*

Quante tonde ancora da ballare / quante peste fonde / alla canzone stonata della notte! / In piedi al tronco d'argento come fascina / respiro l'agonia della luna / rubo l'anima ai fiori deturpati / per una gonna ancora da imbastire. / Lunghe le braccia, solletico al cielo / allo sgranare dei rosari. Grani duri. / Quante saranno ancora le tonde / ai labirinti bui del cervello / prima di comprendere il tradimento / dell'albero ondeggiante sopra la nenia / di tutto il patire della mia gente.

tonde: volteggi, giravolte

Pina Sozio - Campania

A Positano 'nce sta 'na scalinatella

'Sta scalinatella ca saglie,
saglie 'nfin' 'o cielo
'a guardo e m'addimanne
addò po' maje arrivà.
'A ggente saglie saglie
chi chiano e chi de' pressa
e l'uocchie mieje vanno appriesso
c' 'a voglia 'e verè
si 'o munno è semp' 'o stesso
si 'o cielo è cchiù lucente
si 'o mare 'a luntano
te rire 'nfaccia pe t'arrifrescà
si 'e penziere d' 'a ggente
se ponno alleggerì.
E' longa 'sta sagliuta
nun 'a pozzo affruntà.
Ma tutt' 'e penziere mieje
'e desiderie 'e suonne
c'ancora m'arravogliano
l'affido a 'sta guagliona
ca saglie tutta sola
senza pruvà stanchezza
cu l'uocchie verso 'o cielo
e 'e suonne rializzate
'e arrivà 'ncima 'ncima
cu nu sorriso doce
bannera 'e libertà.

La scalinatella di Positano / Questa scalinatella che sale / sale fino al cielo/ io la guardo e mi domando /dove può mai arrivare. / La gente sale sale / chi piano e chi di fretta /e i miei occhi la seguono / con la voglia di vedere / in cima a questa salita / se il mondo è sempre lo stesso / se il cielo è più lucente / se il mare da lontano/ ti ride sul viso per rinfrescarti / se i pensieri della gente /si possono alleggerire./ E' lunga questa salita / non la posso affrontare / ma tutti i miei pensieri / i desideri e i sogni / che ancora mi coinvolgono /li affido a questa ragazza /che sale tutta sola / senza provare stanchezza / con gli occhi verso il cielo / e il sogno realizzato / di arrivare in alto, in alto / con un sorriso dolce / e un volo di libertà ./

Ferdinando Spanò - Calabria

Chi maravigghia... u mari !

Ntà barcunata nfacciatu ì matina,
scrusciu e rumbu nchiànavà rà marina:
n'arietta frisca e nù profumu i mari
ntè spaddhi si lassava 'mpicccicari.

Unda... e poi ùnda... e poi, ùnda ancòra...
sbatti 'nterra, pusand' à schiuma fòra;
e porta... e tira... e tira... e 'ncora porta,
làssa signi: à natùra non è morta!

Schiumarra janca intra a mar'apèrtu,
c'ù cèlu niru è tuttu r' un culùri
a ggh'jornu chinu, quasi quasi scùri...
e mentri s' àmbìcina è nu scuncèrtu;

nù brividu ti 'nchiàna rintr' à schina !
Part' i luntànu l' unda malandrina
ddhà forza ch' àvi, lassa nà rujna ...
sbatti putènt' è scass' è pò trascina !

si scatinàu... ma, u sulì splend' ancora
na spèr' è focu, chi ndò mari 'ndora...
chi maravigghia e carm' ù azzurr' ù mari...
quasi ddhà supra vulissi passiàri!

CHE MERAVIGLIA... IL MARE !

All' alba in una giornata umida e fresca, / affacciandomi dal balcone sito in via marina, / un fragore rombante delle onde alte che arrivavano a riva, / crescendo e sbattendo sulla battaglia irruentemente, / in me hanno lasciato un senso di timore e di riflessione: / come è incontenibile la potenza sprigionata dalla natura!, / dal mare che, in brevissimo tempo distrugge tutto ciò che gli viene davanti, / lasciando, poi, solo rovine e l' ammonimento, / che quando vuole è lui ad essere protagonista incontrastato. / Poi c' è il rovescio della medaglia che ti fa vedere le meraviglie e le bellezze del tramonto / che si rispecchiano sopra creando un' incantevole visione, / su cui quasi, potere passeggiare ...! / Tanto chiaro, limpido, bello, liscio come l' olio, / meravigliosamente azzurro, profumato e splendente... il mare.

ADELINA TARANTINO - PUGLIA

VECINE A LA NAVIZZCHE

Vecine a la navizzche
Stanghe na mamme
Che l'ucchje ca appizzeche
A cavalle d'la fandasije
Corre cu ponzire
Sembe che la stessa frənosije.
Passe 'ppi monde e 'ppi mære,
furest e dəserte
e chi sunne chiù ccare
s'addummanne e rəflette:
“ A stù figlje mije
Che dəstine l'aspette...?

PRESSO LA CULLA

Presso la culla/stanca la mamma / ad occhi chiusi/ a cavallo della fantasia/ corre col pensiero/
sempre con la stessa frenesia.//Passa per monti e per mari/ foreste e deserti/ e per i sogni più
cari/ si domanda e riflette:/ “ A questo figlio mio/ quale destino lo aspetta? “.

Bruno Tassone – Regione Calabria

Dialetto crotonese

Sì ppenzu a Serafina

Comu ‘n’ àquila ca ferma l’ali ‘ntu vulàri
doppu ca d’a muntàgna vula e nèschia,
cercànnu tutt’i posti ‘ntu guardàri,
gudènnu u pajèsàggiu senza prèscia,

accussì mi sentu, sì ppènzù a Serafina;
‘sta cosa mi succèda i tempu ormàji,
sentu a fàccia vasàta i l’arja fina
e mi ripètu: “Cì vògghju ben’ assàji”.

Sì dicia ca su’ così i giuvinèddri,
quannu ti štrincia u stòmicu e ra panza,
mò su’ passàti l’anni d’i castèddri,
ma ‘stu benu ‘u ssà l’età c’avànza.

Se penso a Serafina

Come un’aquila che blocca le ali nel volare/ dopo che si allontana dalla montagna, / cercando d’osservare tutto,/ godendo il paesaggio senza fretta,/ così mi sento, se penso a Serafina./ Ciò mi succede ormai da molto tempo,/ sento il viso baciato dalla brezza/ e mi ripeto: le voglio molto bene./ S’afferma che sono sensazioni che appartengono ai giovani/ avvertire lo stomaco e la pancia stringersi,/ ora son passati gli anni dei sogni giovanili,/ ma quest’amore non invecchia.

LA CULLINA

*M'arveg ch'ancò er fiulina,
ferma lassù, su ch.la cullina,
p.nsierosa.....e curiosa.*

*'i occhi ch guard.n malà....
vers 'n post,
ch' p.r me, ancò,
era nascost!*

*S.ntì d' drenta 'l cor, ch.la pac
e d.l silenzi'ch.la voc!*

*S.ntì n.t l' guanc,
ch.l vent,
ch passa sigur e v.loc.
Po', arpassa e m' sfiora
e io m' sent,
più viva e l.ggera.*

*E so lib.ra e vol,
com l' farfall,
ch corr.n sa 'l vent
e d'ess nat en cuntent.*

*Arturnà lassù,
quant'er ormai grand,
p.r c.rcà d' capì co'era,
ch.l sens suspes, tra 'l nient.....
e 'l silenzi', malà,
oltr ch.l mont!*

*E cred ch'era la voc
d' l'infinit e d.l temp,
ch.l soffi' l.gger,
suspes malì, tra 'l cor,
'l p.nsier.....e 'l mister.*

LA COLLINA

Mi rivedo che ancora ero bambina,/ ferma lassù, su quella collina,/pensierosa e curiosa./Gli occhi che guardano là,/verso un posto/che per me ancora,/ era nascosto./Sentire dentro il cuore, quella pace/e del silenzio, quella voce!/Sentire nelle guance,/quel vento/che passa sicuro e veloce./Poi, ripassa e mi sfiora/e io mi sento,/più viva e leggera./E sono libera e volo,/come le farfalle/che corrono con il vento/e d'essere nate sono contente./Ritornare lassù, quand'ero più grande,/per cercare di capire cos'era,/quel senso sospeso, tra il niente.../e il silenzio, là,/oltre quel monte!/E credere che era la voce/dell'infinito e del tempo,/quel soffio leggero,/sospeso, lì, tra il cuore,/il pensiero...e il mistero.

FEDERICO TOLINO – REGIONE CAMPANIA

L'URDEMA POESIA

Penzo ca chesta è l'urdema poesia
E doppo chesta nun ne scrivo cchiù,
me so' stancato 'e dicere buscie
e voglio affruntà 'a vita a tu per tu.
Basta ch' 'e vierze chine 'e sentimento
E ch' 'e parole carreche 'e speranza,
tanto se sape ca nun serve a niente,
'a gente ave bisogno cchiù 'e sustanza.
'E puate so' jute 'nfallimento:
“ ‘o cielo azzurro, chillu mare blu”?
Songhe parole scritte inutilmente,
pecchè nisciuno mo s' 'e sente cchiù.
Ma, forse, sto nu poco esageranno,
sarrà pecché me sento amareggiato,
sarrà ca 'e ccose vanno comme vanno,
ma nun me sento ancora rassegnato.
'E parole cchiù semplice e sincere
si parlano d'ammore fanno bene,
lasciateme, pirciò, matina e sera
scrivere tutto chello ca me vene.

L'ultima poesia:- Penso che questa sia l'ultima poesia e dopo non ne scriverò più,/ sono stanco di dire bugie e voglio affrontare la vita a tu per tu./ Basta con i versi colmi di sentimenti e con le parole piene di speranza,/ tanto si sa che non servono a niente,/ la gente ha bisogno più della sostanza./ I poeti hanno fallito:/ “Il cielo azzurro, quel mare blu”/?/ sono parole dette inutilmente,/ perché nessuno, adesso le ascolta più./ Ma forse sto un po' esagerando,/ sarà perché sono amareggiato,/ sarà perché le cose vanno come vanno,/ ma non mi sento ancora rassegnato./ Le parole più semplici e sincere se parlano d'amore fanno bene,/ lasciatemi, perciò, mattina e sera scrivere tutto ciò che mi viene in mente.

LUIGI TORINI - REGIONE LAZIO

INZOMMA, CHE VÒI ?

-Ciài voja de sorti? –Me sento stracca.

-Annamo cor poppò. – No, ciò paura.

-Allora stamo a casa? Che rottura!

-Macché ce posso fà si ciò la fiacca?

-T'andrebbe un cono, crema e cioccolato,
o preferischi fragola e limone?

-Tu propio nun ce penzi a la pressione
e ar còre che ciavimo impecettato.

-Famo venì Giggetto co la moje
pe facce una partita doppo cena?

-Lassali sta! Lei gioca da fà pena
e Giggi, troppe vorte, nun ce coje.

-Adesso sai che fo? Me fo la doccia,
così stasera, quanno annamo a letto
se famo un'antra vorta quer giochetto...

-Stanotte, no! Ciò un male de capoccia!

-Inzomma ch'ho da fà p'accontentatte?
E te lamenti e dichi sempre no
a tutte le proposte che te fo.
Sì t'offro er vino chiedi er caffellatte!

Sai che te dico? Nun lo so capì
come a l'artare risponnesti sì!-

Traduzione: -Hai voglia di uscire? –mi sento stanca./-andiamo con l'automobile.-No ho paura./-Allora restiamo in casa? Che rottura! /-ma che ci posso fare se ho la fiacca?/ -Gradiresti un gelato crema e cioccolato?/ o preferisci fragola e limone?/ -Tu proprio non ci pensi alla pressione/e al cuore che abbiamo malandato./Facciamo venire Gigetto con la moglie/per fare una partita dopo cena?/-Lasciali stare- Lei gioca da far pena/e Gigi molte volte non ci indovina./ -Adesso sai che faccio? Mi fo una doccia/così quando questa sera andiamo a letto/facciamo un'altra volta quel giochetto...../-questa notte no! Mi duole la testa./-ma allora cosa devo fare per accontentarti? Ti lamenti sempre e dici no/a tutte le proposte che ti fo/se ti offro il vino mi chiedi il caffellatte-/sai che ti dico? Non lo so capire/ come all'altare rispondesti sì

Anna Torriero – Regione Campania

A DUMMENECA

Chelle ca se dice 'e na certa età è overo,
se penza spisso e ccose d' 'o passato
e io corro e vvote arreto c' 'o penziero
a quanno piccerella era dummeneca.

Me scetava na campana e addore d' 'e ciardine
propeto e faccia steve a cchiesa e o campanile
mamma ca spiattellava into a cucina
e quanno apparcchiava 'e tutto se parlava.

ma chello ca sentevo, pe scuorno nun dicevo
a chella tavulata allera e ammuinata
ca tutto iève a fernì cu na resata.

E mò, ca tempo ne è passato, chello ca nun dicevo
a ggioia ca me sentevo, sta sempe dintò e penziere
mmiezò e ccose e i ricordi cchiu care.

LA DOMENICA.

*Spesso rimembro il mio passato / e col pensiero volo alle domeniche spensierate / trascorse in
famiglia, quando ero bambina. / Mi svegliavo al suono delle campane e con gli odori / freschi
provenienti dal mio giardino. / di fronte c'era la chiesa col campanile / la mamma spiattellava in
cucina e quando / apparecchiavamo la tavola si parlava di tutto / ma ciò che sentivo nel mio cuore,
per pudore non rivelavo presso quella tavola / dove tutto finiva con una risata / Ora che il tempo è
trascorso, la gioia che prova vo / resta serbata nei miei ricordi più cari.*

FEDERICO TOSTI - Umbria

Fiori Arpini

*Te porto pe' rigalo, amore mio
'Sti fiori qui che nun hai visto mai
L'ho cõrti su li monti, in arto assai
Mentre stavo lassù, solo co' Dio.*

*Loro sanno parlà. Si sentirai
Ner silenzio profonno un mormorio
Accostete a sentì cor cõre pio
Che te diranno cose nun sai*

*Loro te parleranno ar sentimento
De le notti stellate e te diranno
D'acque canore e musiche der vento*

*E si l'amore tuo ce n'avrà cura
Vivi 'sti fiori belli resteranno
Come 'st'amore mio ch'eterno dura!*

Fiori Alpini

Ti porto in regalo, amore mio, questi fiori che tu non hai mai visto. Li ho colti sui monti , molto in alto mentre stavo lassù, solo con Dio.

Loro sanno parlare. Se sentirei, nel silenzio profondo, un mormorio, accostati ad ascoltare col cuore pio perché ti diranno cose che non sai.

Ti parleranno al sentimento delle notti stellate e ti diranno di acque canore musiche del vento
E se il tuo amore ne avrà cura, vivi questi fiori belli resteranno, come il mio amore che durerà eterno.

ANNA VALFRE'

Regione LAZIO
(Dialetto romano)

UN PLATANO DE ROMA

Un platano se cunnola, indolente,
tra li fili attaccati su li pali,
smiccianno tra le gioie e tra li mali
da le finestre operte de la gente.

Si dovesse ridi quello che sente,
si aricontasse tutti, tali e quali,
li fatti de cinquanta davanzi,
poracci noi: ma nu' je frega gnente !

Nu' j'importa si qui cià poca tera,
nun se inzogna de un prato, un tijo, un pino:
j'abbasta d'arivede primavera,

un ucelletto che svolazza e canta,
e fasse scapijà dar ponentino.
E' un platano de Roma ... e se ne vanta !

UN PLATANO DI ROMA

Un platano si dondola, indolente, / tra i fili attaccati sui pali, /
sbirciando tra le gioie e tra i mali / dalle finestre aperte della gente. //
Se dovesse ripetere quello che sente, / se raccontasse tutti, tali e quali, /
i fatti di cinquanta davanzi, / poveretti noi: ma non gli interessa niente ! //
Non gli importa se qui ha poca terra, / non si sogna un prato, un tiglio, un pino: /
gli basta di rivedere primavera, //
un uccellino che svolazza e canta, / e farsi scapigliare dal ponentino. /
E' un platano di Roma ... e se ne vanta !

SOTT'A LUNA

‘Sta palla gialla, sempe appesa ncielo,
ca spisso s’assuttiglia poco a poco,
pare addeventa ‘na fella ‘e mellone.
‘E vvote s’annasconne ‘int’a ‘nu velo,
tant’ati vvote è rossa comme a ‘o fuoco
e se fa ricurdà dint’e ccanzone.

Sul’essa sape ‘a storia, ogni mistero
‘e tutte quante ‘e core ‘nammurate;
sul’essa sape verità e buscia.
Chi giura, chi sta triste, chi sta allero,
chi pe’ ‘na fesseria se so’ lassate,
chi tradisce ‘nu core e cagne via.

Pe’ sott’a luna jesceno ‘e lampare
facenno cuncurrenza a’ fascia ‘argiento
che cade ‘a cielo tra ‘nu manto ‘e stelle.
Ma dint’a notte chiara tutt’o mare
pare ch’alluma pure ‘o sentimento,
e penzo sulamente a ‘e c cose belle.

Sto ccà, ncoppo a ‘nu scoglio a Margellina
penzanno a tutt’e cose già passate.
Che scena, che spettacolo, che squaso!
Stasera aspetto ca se fa matina,
penzannome cuntento e ‘nammurato.
Ncoppe a ‘stu scoglio avette ‘o primmo vaso.

Sotto la luna

Questa palla gialla, sempre appesa in cielo,/che spesso si assottiglia poco a poco,/sembra
diventi una fetta di melone./A volte si nasconde dentro un velo,/tante altre volte è rossa come il
fuoco/e si fa ricordar nelle canzoni.// Solo lei sa la storia, ogni mistero/di tutti quanti i cuori
innamorati;/solo lei conosce verità e bugia./Chi giura, chi sta triste, chi sta allegro,/chi per una
sciocchezza si è lasciato,/chi tradisce un cuore e cambia via.//Sotto la luna escono le
lampare/facendo concorrenza alla fascia d’argento/che cade dal cielo tra un manto di stelle./Ma
nella notte chiara tutto il mare/sembra che accendi anche il sentimento,/e penso soltanto alle
cose belle.//Sto qui, sopra uno scoglio a Mergellina/pensando alle cose ormai passate./Che
scena, che spettacolo, che bellezza!/ Questa sera aspetto si faccia mattino,/ pensandomi
contento e innamorato./Su questo scoglio ebbi il primo bacio.

MIMMO STALTARI – REGIONE CALABRIA

Comunioni

Nu raggiu 'i luna
cumpari e scumpari
comu spingula 'i suli.
S'annega, senza meta,
nte' vrazza du' mari:
-desideriu 'i poeta-
senza tempu, ne culuri,
sulu amuri, tantu amuri.

* * * * *

'U cielu joca cu' suli,
pittandu mandr' i' pecurelli
chi vannu vers'o' mari.
Vicin' all'orizzonti nu focu
culura 'na barca luntana.
E' nu spettaculu 'stu tramuntu
cu' sceni preparati da' natura.
L'omu, guardandu stralunatu,
ammira:
-E' quasi sira-

* * * * *

'Na manu
sup'a 'll'atta
e Tu,
quantu picciulu
Ti fai.
Bontarusu mi stai
'nto parmu
da' manu.
Misteru Divinu:
Spiritu Santu,
DIU
Tu, Gesù Bambinu.

Comunione:- Un raggio di luna appare e scompare come spillo di sole./ Annega senza meta,/ nelle braccia del mare:/-desiderio di poeta-/ senza tempo ne colore,/ solo amore, tanto amore./

* * * * *

Il cielo gioca col sole,/ dipingendo mandrie di pecorelle che vanno verso il mare./ Vicino all'orizzonte un fuoco colora una barca lontana./ E' uno spettacolo questo tramonto con scene preparate dalla natura./ L'uomo, guardando con meraviglia,/ ammira:-E' quasi sera-/

* * * * *

Una mano sull'altra e Tu,/ quanto piccolo Ti fai./ Bontà infinita, mi stai nel palmo della mano./ Mistero Divino: Spirito Santo,/ DIO,/Tu, Gesù Bambino.